

انفاقية التأجير التمويلي FINANSAL KİRALAMA SÖZLEŞMESİ

رقم الاتفاقية / Sözleşme No :

التاريخ / Tarih :/...../.....

Bir tarafta, Büyükdere Cad. No:129/1 Esentepe/Şişli/İstanbul adresindeki Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (**Kiralayan**) ile diğer tarafta, Sözleşmede adı/unvanı, adresi ve sair bilgileri bulunan (**Kracı**) arasında, aşağıdaki hükümlere tabi bir finansal kiralama sözleşmesi imzalanmıştır.

1. Tanımlar: Aşağıdaki kavram ve terimler, aksine bir açıklık olmadıkça, karşılıklı olarak anlamları ifade edecektir:

Kira Bedeli : Ek-1 ödeme planındaki veya Kiralananın faturası kesilip geri ödeme planının kesinleştirilmesi anına kadar Kiralanandaki maliyet değişmesi, Kiralananın bedelinin Satıcıya avans ya da taksitler halinde ödenmesi yahut sair nedenlerle birden fazla ödeme planlarında gösterge amaçlı, sabit veya herhangi bir endekse bağlı olarak değişken olarak gösterilen; Kiracının, Sözleşme ve geri ödeme planlarına göre bizzat hesaplayacağı veya Kiralayana müracaatla öğreneceği ve ödeyeceği toplam bedeldir.

Kiralanan : Bütünleyici parça veya ekleni niteliklerine bakılmaksızın Sözleşmenin konusunu teşkil eden ve ayrıntıları Ek-2'deki listede belirtilmiş olan taşınır veya taşınmaz mallar veya bilgisayar yazılımlarının çoğaltılmış nüshaları.

Teminat : Bu sözleşme gereğince alınmış olan aynı ve nakdi veya şahsi bütün teminatlar.

Sözleşme : İşbu finansal kiralama sözleşmesi ve ekleri.

Kanun : Finansal Kiralama, Faktoring ve Finansman Şirketleri Kanunu.

2. Konu: Bu sözleşmenin konusu; cinsi, özelliği, nitelik ve sayısı Ek-2'deki listede gösterilmiş bulunan kiralananın, bu sözleşme, Kanun ve ilgili diğer mevzuat hükümleri uyarınca, sözleşmenin amacına uygun bir tarzda ve özenle kullanması için Kiracıya finansal kiralamasıdır.

3. Süre: Sözleşmenin süresi Ek-1 ödeme planında yazılmış olan süredir.

Sözleşme, sürenin bitmesi ile kendiliğinden sona ermez; Kiralayanın kiralananın satın alınması için yapacağı tebliğat sonucu Sözleşme ile ilgili mevzuatta belirtilen gerekliliklerin tamamlanması tarihine kadar geçerliliğini sürdürür.

4. Sözleşmenin Yürürlüğe Girmesi:

4.1. Sözleşme aşağıda (4.4)'de gösterilen şartların tümünün gerçekleşmesi halinde yürürlüğe girer. Ancak, Kiracının siparişi sebebiyle, Kiralanan satıcıdan Kiralayan tarafından satın alınmışsa; Kiracı işbu finansal kiralama sözleşmesindeki tüm yükümlülüklerini yerine getirmek zorundadır.

تم توقيع اتفاقية التأجير التمويلي التي تخضع للأحكام المذكورة أدناه بين شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة المقيمة في العنوان: شارع بوبيوك دارا الرقم: 129/1 أسان تابا / شيشلي / اسطنبول (المؤجر) في طرف، وبين (المستأجر) المذكور اسمه / صفتة وعنوانه ومعلوماته الأخرى في الاتفاقية في الطرف الآخر.

1. التعريف: إن المفاهيم والمصطلحات أدناه تعني المعاني المذكورة إلى جانبها طالما لا يوجد توضيح بعكس ذلك:

مبلغ الإيجار: بسبب تغيير في خطة الدفع حتى يتم إصدار فاتورة المستأجر وتحديد خطة السداد النهائية وفقاً لملحق رقم 1 أو تكفة الممتلك المأجور، أو بسبب دفع ثمن الممتلك المأجور للبائع مقدماً أو بالتقسيط، أو لأسباب أخرى لإظهار أكثر من خطة سداد ثابت أو متغير حسب أي فهرس؛ وهو السعر الإجمالي الذي يمكن للمستأجر حسابه شخصياً وفقاً للعقد المبرم وخطط السداد أو يتعلمه عن طريق الاتصال بالمؤجر والدفع وفقاً للتسهيرة الحالية.

الممتلك المؤجر: الممتلكات المنقولة أو غير المنقولة أو النسخ المستنسخة لبرامج الكمبيوتر التي تشكل موضوع الاتفاقية والمذكورة تفصيلها في قائمة المرفق - 2 دون النظر في مواصفات القطع المتممة أو الإضافات.

الضمانات: جميع الضمانات العينية والقدية أو الشخصية التي تم الحصول عليها بموجب هذه الاتفاقية.

الاتفاقية: اتفاقية التأجير التمويلي هذه ومرافقها.

القانون: قانون التأجير التمويلي وشروط التخصيم والتمويل.

2. الموضوع: إن موضوع هذه الاتفاقية هو تأجير الممتلك المؤجر المذكور نوعه وخصائصه ومواصفاته وعدده في قائمة المرفق - 2 للمستأجر تمويلاً من أجل استعماله وفقاً لهدف الاتفاقية وباعتباره بموجب هذه الاتفاقية والقانون والأحكام القانونية المعنية.

3. المدة: إن مدة الاتفاقية هي المدة المذكورة في خطة الدفع المرفق - 1.

لا تنتهي الاتفاقية تلقائياً مع انتهاء المدة؛ تحافظ على صلاحيتها حتى تاريخ اكمال الضروريات الموضحة في الاتفاقية والتنزيلات المعنية نتيجة التبليغ من قبل المؤجر من أجل شراء الممتلك المؤجر.

4. دخول الاتفاقية في حيز التنفيذ:

4.1 تدخل الاتفاقية في حيز التنفيذ في حال تحقق جميع الشروط المذكورة أدناه (في المادة رقم 4.4). إلا أنه في حال تم شراء الممتلك المؤجر من قبل المؤجر من البائع بسبب طلبات المستأجر، يكون المستأجر ملزماً في تنفيذ جميع التزاماته المذكورة في اتفاقية التأجير التمويلي هذه.

4.2 لا يحق للمستأجر المطالبة بأية طلبات تحت أي اسم من المؤجر في حال عدم دخول الاتفاقية في حيز التنفيذ وفي حال

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إسطنبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



4.2. Sözleşmenin yürürlüğe girmemesi ve sözleşmeden dönülmesi hallerinde Kiracı, Kiralayandan herhangi bir ad altında hiçbir talepte bulunamaz. Bu halde, sözleşme giderleri ile Kiralayanın sözleşmenin hüküm ifade etmemesi nedeniyle maruz kalmış olduğu tüm zararlar ve Kiralayan tarafından yapılan her türlü diğer giderler, bütün fer'ileri ile birlikte Kiracuya ait olup, Kiracı tarafından derhal Kiralayana ödenir.

4.3. Sözleşmenin imzasından itibaren 90 gün zarfında yürürlük şartları tamamlanamamışsa, Kiralayan bir haftalık süre vererek sözleşmeden donebilir.

4.4. Sözleşmenin yürürlük şartları şunlardır:

4.4.1. Cari mevzuat gereği izin gerektiren işlemlerde, gereken her türlü izinlerin alınmış olması,

4.4.2. Kiralayan tarafından istenilen belgelerle teminatların Kiralayana teslim edilmiş bulunması,

4.4.3. İşlem teşvikli ise; finansal kiralama konusu olacak yatırım (kiralanan) ile ilgili Kiracuya, ilgili ve yetkili merci tarafından tanınmış bulunan bütün teşviklerin aynı merci tarafından Kiralayana tanınarak Kiralayan adına teşvik belgesine bağlanması; yatırım için Kiracı tarafından henüz teşvik belgesi alınmamış ve Kiralayan ile birlikte başvuruda bulunulacağsa başvurunun sonuçlanıp yarımının Kiracı ve Kiralayan adına ayrı ayrı teşvik belgesine bağlanması.

5. **Beyanlar:** Bu Finansal Kiralama işlemi ile ilgili olarak, Kiracı veya Kiracıyı temsilen veya tevkilen hareket edenler;

Yasal olarak, yaptıkları işlemin gerektirdiği şekilde ve tam ehliyete sahip oldukları; Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde, bu sözleşmede belirtilen adreste, mevzuata uygun olarak faaliyette bulunduklarını, kanuni, kazai ve akdî bir kısıtlamanın veya sınırlamanın ne işlemler, ne de kişilikleri açısından mevcut bulunmadığını;

Kiralayana ibraz ettikleri mali tablolardan ve finansal raporların genel kabul görmüş muhasebe ilkeleri doğrultusunda hazırlandığını, sözü geçen tablo ve raporların gerçeği yansittığını, gerçekleşmesi şartta bağlı ve/veya gösterilmeyen herhangi bir pasif ve fiktif bir aktif kalemlerin bulunmadığını ve Kiralayana verilen en son tarihli mali tablo ve finansal raporun hazırlanma tarihinden itibaren olumsuz bir gelişmenin meydana gelmediğini ve gelmesinin beklenmediğini;

kabul, beyan ve taahhüt ederler.

6. Vergi, Masraf ve Sair Mali Yükümlülükler:

6.1. Sözleşme esas itibariyle bir kira (icare) sözleşmesi olmakla, kural olarak Kiralananın kullanımından kaynaklanan vergi, resim, harç, masraf ve sair mali yükümlülükler Kiracuya; bunun dışında Kiralananın aynından kaynaklananlar ise Kiralayana aittir. Ancak Tarafların mutabakatına göre kira bedeli EK-1 ödeme planında gösterilen tutardır. Kira bedeli hesaplanırken sigorta primleri kiralananın aynından kaynaklanan vergi/masraf vb. mali

رجوع عن الاتفاقية. وفي هذه الحالة يكون المستأجر هو المسئول عن مصاريف الاتفاقية وجميع الخسائر التي تعرّض لها المؤجر بسبب عدم دخول الاتفاقية في حيز التنفيذ وجميع المصاريف الأخرى التي تكبدها المؤجر مع جميع فرعياتها، وتتفق من قبل المستأجر إلى المؤجر فورا.

4.3 يمكن للمؤجر أن يرجع عن الاتفاقية بمنح مدة أسبوع واحد إذا لم تكتمل شروط الصلاحية خلال مدة 90 يوم اعتباراً من توقيع الاتفاقية.

4.4 إن شروط دخول الاتفاقية في حيز التنفيذ هي كالتالي:

4.4.1 أن يكون قد تم الحصول على جميع التصاريح في المعاملات التي تتطلب الإذن بموجب القوانين الصالحة،

4.4.2 أن تكون الوثائق والضمادات المطلوبة من قبل المؤجر قد تم تقديمها إلى المؤجر،

4.4.3 أن يتم توفير جميع التحفizات الموفرة من قبل الجهات المعنية والمخلولة للمستأجر من أجل المؤجر من قبل نفس الجهات حول الاستثمار الذي سيكون موضوع التأجير التمويلي (الممتلك المؤجر) إذا كانت المعاملة محفزة، وربطها بوثيقة التحفiz باسم المؤجر، وأن تكتمل المراجعة والربط بوثيقة التحفiz باسم المستأجر والمؤجر كل على حدا إذا لم يتم الحصول على وثيقة التحفiz بعد باسم المستأجر من أجل الاستثمار بعد وستتم المراجعة مع المؤجر.

5. البيانات: يقبل ويوافق ويتعهد المستأجر أو الأشخاص الذين يتركون بصفة الممثل أو الوكيل عن المستأجر حول معاملة التأجير التمويلي هذه أنهم لديهم الصلاحية الكاملة وبالطريقة التي تتطلبها المعاملة التي يقومون بها قانوناً، وأنهم يقومون بنشاطاتهم وفقاً لقوانين في العنوان الموضح في هذه الاتفاقية ضمن حدود جمهورية تركيا؛

وأنه لا يوجد أي تقييد أو حد قانوني وقضائي من حيث المعاملات أو حول أشخاصهم، وأن الجداول المالية والتقارير المالية التي يبرزونها للمؤجر تم تجهيزها وفقاً لمبادئ المحاسبة المقبولة بشكل عام، وأن الجداول والتقارير تعكس الواقع، وأنه لا يوجد أي عنصر سلبي أو وهمي مرهون تتحققه بالشروط وأو غير موضح، وأنه لم يظهر أي تطور سلبي اعتباراً من تاريخ تجهيز الجداول المالية والتقارير المالية بأخر تاريخ التي تم تقديمها للمؤجر وأنهم لا يتوقعون حدوث ذلك.

6. الضرائب والمصروفات والالتزامات المالية الأخرى:

6.1. على الرغم من أن هذا العقد هي اتفاقية إيجار (الإجارة) في الأساس، إلا أن الضرائب والرسوم والمصاريف والالتزامات المالية الأخرى الناشئة عن استخدام الشيء المأجور كقاعدة عامة تعود إلى المستأجر بالكامل؛ وبصرف النظر عن هذا، فإن الأضرار الناشئة عن نفس الممتلك المؤجر تنتهي إلى المؤجر. ومع ذلك، وفقاً لاتفاق الطرفين، فإن رسوم الإيجار هي المبلغ الموضح في خطة الدفع حسب الملحق رقم-1 وعند حساب رسوم الإيجار، تؤخذ في الاعتبار أولاً أقساط التأمين وثانياً الضرائب / المصروفات والتکالیف والالتزامات المالية المماثلة الناشئة عن نفس الممتلك المؤجر. يتم تقسيم جميع الضرائب والرسوم والنفقات والالتزامات المالية الأخرى المندرجة في هذه الاتفاقية والناشئة عن علاقة الإيجار في إطار

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



yükümlülükler dikkate alınır. İşbu sözleşmede yazılı ve kira ilişkisi kaynaklı bilmecle vergi, resim, harç, masraf ve sair mali yükümlülükler bu ana madde ve Kiracının garantiörlüğü çerçevesinde yorumlanır. Keza bu çerçevede değerlendirilmek ve yorumlanmak üzere;

6.1.1. Kiralanınla ilgili olarak, satım, ithalat ve sair aşamalarındaki KDV, gümrük ve sair vergiler ile bu vergilere ait beyannamelerin gerek Kiracı, gerekse gümrükü, satıcı, ithalatçı veya sair kişiler tarafından hiç verilmemesi, geç verilmesi, kiralananın, hizmetin cins, miktar, nitelik, menşe ülke, gümrük tarife istatistik pozisyonu (GTİP), fiyat ve sair tüm hususlarda hatalı, eksik, yaniltıcı, usulsüz beyanda bulunulması nedeni ile Kiralayan adına tarh, tahakkuk ve Kiralayandan tahsil edilse dahi tüm vergi, harç, resim, fon ve cezalar ile sair ferilere ilişkin tüm sorumluluklar garantör sıfatına istinaden Kiracıya ait olup, Kiralayan gerek işbu sözleşmedeki, gerekse bu maddedeki fon, vergi, harç, resimler ve bunların cezaları ile ferilerini Kiracının hesabına resen borç kaydetmeye ve bunları ilgili vergi dairelerine ödemeden de Kiracından rücuan tahsile yetkilidir.

6.1.2. Kiracı ile olan ilişkiler nedeniyle Kiralayanın sorumlu ve/veya müteselsil sorumlu sıfatı ile ödeyeceği vergi, harç ve resimler ile bunların gecikme zamları ile ferilerinden dolayı garantör sıfatına istinaden Kiracı sorumlu olup, Kiralayanın ödemesi halinde Kiralayan bunları Kiracının hesabına (kira ya da devir bedeli olarak) resen borç kaydedebilir.

6.1.3. Kiralayan tarh, tahakkuk, tahsil edilecek vergi, harç, resim, fon ve sair mali yükümlülükler ile ilgili olarak davalar açmak zorunda olmayıp, Kiracı isterse tarh, tahakkuk ve tahsil edilen vergi, harç, resim ve fonların bedellerini nakden Kiralayana yatırmak veya Kiralayanın kabul edeceğinin teminatları göstermek kaydıyla ve tüm masraf, ücreti vekâlet ve bunlara ilişkin sonuçları kendisine ait olmak üzere ilgili merci aleyhine dava açabilir veya dava açılabilmesi için yetki belgesi ve/veya rücu belgesi talep edebilir ya da sorumluluk kendisine ait olmak üzere gösterdiği avukata vekâlet verilmesini talep ederek Kiralayan adına davayı takip edebilir. Ancak bu halde dava Kiralayan aleyhine neticelenirse, tüm sorumluluğun kendisine ait olacağını; Kiralayana yüklenebilecek tüm bedelleri (asıl, ferî, masraf, ücret vs.) kendisinin ödeyeceğini, bunları herhangi bir nedenle Kiralayan ödemek zorunda kalırsa, hiçbir ihbar ve ihtar gereklilik olmaksızın Kiralayanın bu bedelleri resen Kiracı hesabına borç kaydederek tahsil edebileceği, Kiracı kabul ve taahhüt eder.

6.1.4.6.1.4. هذه المادة الرئيسية وكفالة المستأجر. كما ينبغي مراعاة النقاط التالية لتم تقييمها وتفسيرها ضمن هذا الإطار:

6.1.1.6.1.1. فيما يتعلق بالمتنازع المأجور وضريبة القيمة المضافة والجمارك والضرائب الأخرى في مراحل البيع والاستيراد وغيرها، وفي حالة عدم تقديم الإقرارات المتعلقة بهذه الضرائب إطلاقاً أو يتم تقديمها متاخرًا سواء من قبل المستأجر أو موظف الجمارك أو البائع أو المستورد أو غيرهم من الأشخاص، وبسبب التصريح غير الدقيق وغير الكامل والمضلل وغير المنتظم فيما يتعلق بالنوع والكمية والجودة وبلد المنتشر وموقف إحصاءات التعرفة الجمركية (GTIP) والسعر وكافة الأمور الأخرى المتعلقة بالمتنازع المأجور أو الخدمة المستأجرة، وحتى لو تم تقييمها واستحقاقها وتحصيلها من المستأجر نيابة عن المؤجر، فإن جميع الالتزامات المتعلقة بجميع الضرائب والرسوم والأموال والغرامات وغيرها من العناصر الإضافية تقع على عاتق المستأجر بصفته الضامن. يحق للمؤجر خصم الأموال والضرائب والرسوم والجبايات وغيرها من ملحقاتها، سواء في هذه الاتفاقية أو في هذه المادة، من حساب المستأجر بحكم منصبه، وتحصيل هذه المبالغ من المستأجر عن طريق تقديم طلب إلى المستأجر قبل دفعها إلى مكاتب الضرائب ذات الصلة.

6.1.2.6.1.2. وبصفته الضامن، يكون المستأجر مسؤولاً عن الضرائب والرسوم التي سيتعين على المؤجر دفعها باعتباره مسؤولاً وأو مسؤولاً بالتضامن بسبب العلاقات مع المستأجر فضلاً عن الرسوم المتأخرة والملحقات. فإذا قام المؤجر بالدفع تلك المبالغ، يجوز للمؤجر خصمها بحكم منصبه من حساب المستأجر (كرسم ايجار أو رسوم نقل).

6.1.3.6.1.3. إن المؤجر ليس ملزمًا برفع الدعاوى حول الاستحقاقات المفروضة والضرائب والرسوم والمصاريف والصناديق وغيرها من المسؤوليات المالية التي سيتم تحصيلها، ويمكن للمستأجر رفع الدعوى ضد المؤسسة المعنية إذا أراد ذلك على أن يتحمل جميع مصاريفها وأجورها والوكالات والنتائج المتعلقة بها بشرط إيداع مبالغ الاستحقاقات المفروضة والضرائب والمصاريف والصناديق التي تم تحصيلها نقداً إلى المؤجر أو تقديم الضمانات التي يقبلها المؤجر، أو أن يطلب وثيقة الصلاحية وأو وثيقة الرجوع من أجل رفع الدعوى، أو أن يطلب توكيلاً المحامي الذي يحدده ومتابعة الدعوى باسم المؤجر على أن يتحمل المسؤولية بنفسه. إلا أنه يقبل ويتعهد المستأجر في هذه الحالة أنه يتحمل كامل المسؤولية إذا كانت نتيجة الدعوى ضد المؤجر، وأنه سوف يدفع جميع المبالغ التي قد تُحمل على المؤجر (الأصلية والفرعية والمصاريف والأجور وغيرها) بنفسه، وأن المؤجر يمكنه تحصيل هذه المبالغ بتتسجيela بحكم منصبه كدين في حساب المستأجر مباشرة دون الضرورة إلى أي تبليغ أو إنذار إذا أضطر المؤجر دفعها لأي سبب من الأسباب

6.1.4.6.1.4. وبموجب هذه الاتفاقية، فإن أقساط التأمين بكل أنواعها العمولة والاحتياج والاتصال والنقل والتخزين والتخزين والحفظ والتحليل ومصاريف الخبرة وكذلك الكشف واللحز التحفظي واللحز التحفظي والمتابعة واللحز والحفظ



- 6.1.4. İşbu sözleşme uyarınca Kiracıya ait olduğu/olacağı hükmüne altına alınmış olsun veya olmasın, her türlü sigorta primleri, komisyon, protesto, haberleşme, nakliye, depo, ardiye ve muhafaza, tahlil, ekspertiz masrafları yanında tespit, ihtiyacı haciz, ihtiyacı tedbir, takip, haciz, muhafaza, dava masrafları ile işbu sözleşme gereği ve diğer sebeplerle doğacak sair bilcümle masraflar garantör sıfatına istinaden ve/veya kira bedeli cümlesinden olarak Kiracıya ait olup, Kiralayanın bunları Kiracının hesabına resen borç kaydedebileceğini Kiracı peşinen kabul etmiştir.
- 6.2. Sözleşmeden, ihbar, ihtarlardan ve kiralananın incelenmesi ve iadesinden aynı veya şahsi teminat tesisinden, tescilinden, kaldırılmasından, değiştirilmesinden ve icrasından ve/veya kur farkından doğacak her türlü giderler ile yasal olarak gerek Kiracı ve gerekse Kiralayan tarafından, hangi sebep, suret ve gerekçe ile olursa olsun ödenmesi gereken her tür ve kategorideki, mevcut veya sonradan çıkarılan her türlü vergiler, harçlar, fonlar, masraflar ve ücretler Kiracıya aittir. Halen mevcut ve ileride doğacak vergi, resim, harç ve ücretler ile cezalar ve bunlardaki artışlar, yeniden değerlemeler ile Kiralayanca sözleşme çerçevesinde kendi hakkını korumak veya başka sebeple yapacağı ihtar, ihbar, protesto, tahsil masrafları ve komisyonları ile sair masraf, komisyon ve ücretler de Kiracıya aittir. Bunlara gelecek zamlar, ilave vergi, harç, resim ve fonlar ve bunların gecikme hallerindeki fer'ileri de Kiracıya ait olacaktır. Kiralayan bunları talep ve tahsile, rücuān tahsile yetkilidir.
- 6.3. Kiralayan tarafından Kiracı aleyhine alınacak ihtiyacı haciz, ihtiyacı tedbir kararı ve sair işlemler için istenebilecek teminatlar nedeniyle; Kiralayanın alacağı teminat mektuplarına ait damga vergisi ve sair vergi, harç ve resimler ile mektup veren bankaya ödenecek komisyonlar da Kiracıya aittir.
- 6.4. Satın alma hakkını/vaadini havi sözleşmelerde satın alma devirle ilgili her türlü vergi, resim, harç ve masraf da (yeniden değerlendirme sebebiyle meydana gelecek artışlar vs. dahil) Kiracıya aittir. Kiracı, Kiralanın satın ve devir alabilmesi için söz konusu vergi, resim, harç ve masrafların ödendigine dair belgeleri ilgili dönemlerde Kiralayana sunmakla yükümlüdür. Kiracının bunları ödemeden sarfınazar etmesi durumunda Kiralayan bu bedelleri ödeyerek Kiracı'nın borcuna ilave edebileceği gibi; dilerse sözleşmeyi feshetme hakkına da sahiptir.
- 6.5. Satın alma hakkını/vaadini havi sözleşmelerde sözleşmenin bitiminden itibaren otuz günlük süre içinde bu hakkın Kiracı tarafından kullanıldığına dair yazılı bildirimin Kiralayana ulaştırılmaması ve/veya Mal'ın Kiralayana derhal iade edilmemesi durumunda, Kiracıya yapılacak tebliğat veya adresinde bulunmadığından tebliğatın yapılamamış olması
- والمقاضاة. النفقات كلها تعود للمستأجر. وأما جميع النفقات الأخرى الناشئة عن هذه الاتفاقية وأسباب أخرى تعود إلى المستأجر بصفته الضامن وأو كجزء من رسوم الإيجار. ولقد وافق المستأجر مقدمًا على أنه يجوز للمؤجر خصم هذه المبالغ من حساب المستأجر بحكم منصبه.
- 6.2. فإن المستأجر يتلزم بدفع جميع أنواع المصارييف الناشئة عن العقد والإشعار والإذارات والتقويم وإعادة الممتلك المؤجر وإنشاء ضمان حقيقي أو شخصي والتسجيل والإزالة والتعديل والتنفيذ وأو فرق سعر الصرف، وكذلك جميع الضرائب والرسوم والأموال والمصروفات والرسوم بكافة أنواعها وفإنها، القائمة أو الصادرة لاحقًا، والتي يجب دفعها قانونيًّا من قبل كل من المستأجر والمؤجر، بغض النظر عن السبب والشكل والمبرر. وكذلك الضرائب والرسوم والأجور والغرامات الحالية والمستقبلية وزياداتها وإعادة تقسيمه، بالإضافة إلى الإنذارات والإشعارات واللاحتجاجات وتكليف التحصيل والعمولات والنفقات الأخرى والعمولات والرسوم التي يتعين على المؤجر أن يفرضها لحماية حقوقه الخاصة داخل إطار العقد أو لأي سبب آخر يعود إلى المستأجر. وأي زيادات وضرائب إضافية ورسوم وأموال وملحقاتها في حالة التأخير ستكون ملگًا للمستأجر أيضًا. يحق للمؤجر أن يطلبها ويجمعها ويحصل على حق الرجوع.
- 6.3. إن المستأجر هو الذي يتحمل ضريبة الدمة والضرائب والرسوم والمصارييف والعمولات التي تدفع للبنك الذي يقم الخطابات المتعلقة بخطابات الضمان التي يأخذها المؤجر بسبب الضمانات التي قد تطلب من أجل قرار الحجز الاحتياطي والتبير الاحتياطي المتخذ من قبل المؤجر ضد المستأجر والمعاملات الأخرى.
- 6.4. وفي العقود التي تغطي الحق أو الوعود بالشراء، فإن جميع الضرائب والرسوم والأموال والمصارييف المتعلقة بنقل الشراء (بما في ذلك الزيادات الناتجة عن إعادة التقسيم، إلخ) تعود أيضًا إلى المستأجر وإن المستأجر مسؤول عن تقديم الوثائق التي تثبت سداد الضرائب والرسوم والمصارييف المذكورة إلى المؤجر في الفترات ذات الصلة لكي يتمكن المستأجر من شراء المستأجر ونقل ملكيته. ويمكن للمؤجر أن يدفع هذه المبالغ وإضافتها إلى ديون المستأجر في حال عدم اهتمام المستأجر بسداد هذه المبالغ، كما أنه يملك الحق في فسخ الاتفاقية أيضًا.
- 6.5. بالنسبة للعقود التي تغطي الحق أو الوعود بالشراء، وفي حالة عدم تسليم الإخطار الكتابي باستخدام هذا الحق من قبل المستأجر إلى المؤجر في غضون فترة ثلاثة يومناً من انتهاء العقد وأو عدم إعادة العقار المعنى إلى المؤجر على الفور، وبعد أن تم توجيه الإخطار إلى المستأجر أو عدم استلام الإخطار بسبب عدم وجود المستأجر في العنوان المذكور، يجوز للمؤجر أن يتخذ من جانب واحد جميع أنواع الإجراءات المتعلقة بنقل العين المؤجرة إلى المستأجر.
7. اتفاقية الدليل: يقبل المستأجر والكفيل من الآن وبشكل لا رجعة فيه أن الدفاتر وسجلات المحاسبة والكمبيوتر والميكروفيلم والميكروفيش والصوتيات والمرئيات والسجلات والوثائق الأخرى العائنة للمؤجر (البنك) سوف تكون أساسا في

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



üzerine Kiralayan tek taraflı olarak Kiralanın Kiracıya devir ile ilgili her türlü işlemi yapabilir.

7. Delil Sözleşmesi: İşbu sözleşme ve içeriği işlemler nedeniyle çıkacak her türlü anlaşmazlıkta, Kiralayanın (Bankanın) defterlerinin, muhasebe, bilgisayar, mikrofilm, mikrofiş, ses, görüntü ve sair kayıtlarının ve belgelerinin esas alınacağını, bu kayıt ve belgelerin (teyit edilmiş olsun veya olmasın) HMK m.193 uyarınca kesin delil teşkil ettiğini; Kiracı ve Kefil peşinen ve dönülemez biçimde kabul etmiştir.

8. Bağımsızlık: Bu sözleşmede, eklerinde, ilgili senet ve belgelerde yer alan bazı hüküm, şart ve kayıtlardaki geçersizlik, iptal edilebilirlik, herhangi bir şekilde kanuna aykırılık veya icra ve infaz edilemezlik, bu sözleşmenin diğer hükümlerinin, sözleşme ve eklerinin ve diğer belgelerin geçerliliğini ve bağlayıcılığını etkilemez.

9. Uygulanacak Hukuk, Yetkili Mahkeme: Sözleşmenin ve eklerinin yorumlanmasıından ve uygulanmasından doğacak ihtilaflara ve bu sözleşme dışında Kiralayan ile Kiracı arasında doğacak ve kurulacak her türlü ilişkiye Türk Kanunları uygulanır. Sözleşmede hüküm bulunmayan hallerde Genel Kredi Sözleşmesi hükümleri, finansal kiralama genel uygulamaları ile mevzuatı ve ilgili diğer mevzuat hükümleri uygulanır.

Bu Sözleşmeden kaynaklanan her türlü ihtilaf için İstanbul (Çağlayan) mahkemeleri ve icra daireleri yetkilidir. Kiralayanın, şubelerinin bulunduğu yerlerdeki mahkeme ve/veya icra dairelerinde dava açma ve takip yapma hakları saklıdır.

İşbu belge Türkçe ve Arapça olarak düzenlenmiş ve onaylanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metin geçerli olacaktır.

10. Muaceliyet Sözleşmesi, Temerrüt Hali ve Sonuçları:

10.1. Muaceliyetin Oluşması

10.1.1. Bu Sözleşmede, mevzuatta ve özellikle aşağıda yer alan ve kesinlikle bunlarla sınırlı olmayan diğer şartların gerçekleşmesi halinde, Kiracı ve sair ilgililerin Kiralayana olan borçlarının tamamı muacel olur.

10.1.2. Kiracının Kiralayana karşı herhangi bir yükümlülüğünün ve borcunun, hangi sebeple olursa olsun kısmen dahi olsun vadesinde/süresinde hiç veya gereği gibi yerine getirilmemesi, kısmen yerine getirilmesi, kısmen ihlal edilmesi gibi tüm durumlar muaceliyet ve temerrüt sebebidir.

10.2. Muaceliyet Nedenleri

10.2.1. Kiralayana verilmiş sözleşme, ödeme planı, police, çek, bono ve sair belgelerde yer alan borçların herhangi birisinin kısmen dahi olsa vadesinde ödenmemesi.

10.2.2. Kiracı, kefil, avalist ve sair ilgililerin ödemelerini tatili, ödeme güçlüğü içeresine düşmeleri, iflas, konkordato, iflasın ertelenmesinin talep edilmesi, yeniden yapılandırma, konsolidasyon ve benzeri anlaşmalar için girişimde bulunulması.

جميع النزاعات التي تظهر بسبب هذه الاتفاقية والمعاملات في محتواها، وأن هذه السجلات والوثائق تشكل الدليل القاطع بموجب المادة رقم 193 من قانون المحاكم الجزائية (إن كان تم التأكيد أو لم يكن حول ذلك).

8. الاستقلالية: إن عدم الصلاحية أو إمكانية الإلغاء أو مخالفة القانون بأي شكل أو عدم إمكانية التنفيذ والإجراء لبعض الأحكام والشروط والسجلات الموجودة في هذه الاتفاقية ومرفقاتها وفي السندات والوثائق المعنية، لا يؤثر في صلاحية وإلزام الأحكام الأخرى من الاتفاقية والاتفاقية ومرفقاتها والوثائق الأخرى.

9. القوانين النافذة والمحاكم المختصة: يتم تطبيق القوانين التركية على النزاعات المتولدة عن تفسير وتطبيق الاتفاقية ومرافقتها، وعلى جميع العلاقات التي تظهر وتوسّع بين المؤجر المستأجر خارج هذه الاتفاقية. يتم تطبيق أحكام اتفاقية القرض العام والتطبيقات العامة للتأجير التمويلي والأحكام القانونية المتعلقة بها والأحكام القانونية الأخرى في الحالات التي لا يكون حكم حلها في الاتفاقية. إن المحاكم ودوائر التنفيذ الموجودة في استانبول (جاڭلايەن) هي المختصة حول جميع النزاعات الناتجة عن هذه الاتفاقية. إن حقوق المؤجر في رفع الدعاوى والمتابعة في المحاكم وأو دوائر التنفيذ الموجودة في مناطق فروعه محفوظة.

تم إصدار هذه الوثيقة والموافقة عليها باللغتين التركية والعربية، وفي حالة حدوث أي خلاف بين الطرفين، يُعمل بالنص التركي.

10. اتفاقية استعجال الدين، وحالة المعاندة في عدم السداد ونتائجها:

10.1 استعجال الدين

10.1.1 يكون كامل ديون المستأجر والمعنيين الآخرين تجاه المؤجر مستعجلة السداد في حال تحقق الشروط المذكورة في هذه الاتفاقية والقوانين وخصوصاً المذكورة أدناه على أن لا تكون محدودة بها قطعاً.

10.1.2 إن جميع حالات عدم تنفيذ أية مسؤولية أو دين للمستأجر تجاه المؤجر في أجلها / وقتها أبداً أو كما يجب لأي سبب كان حتى ولو كان جزئياً أو تفيذه جزئياً، أو الإخلال بها جزئياً هي أسباب لاستعجال سداد الدين والمعاندة في عدم السداد.

10.2 أسباب استعجال الدين

10.2.1 عدم سداد الديون المذكورة في أي من الاتفاقية وخطة الدفع والبوليصة والصك وسداد الصرف والوثائق الأخرى في وقتها حتى ولو جزئياً.

10.2.2 تعطيل الدفع من قبل المستأجر والضامن ومقدم الضمان والمعنيين الآخرين أو أن يصعب لهم الدفع أو أن يطلبوا إعلان الإفلاس أو شهادة الإفلاس أو تأجيل الإفلاس أو أن يبادروا من أجل اتفاقيات إعادة الهيكلة أو الاندماج أو غيرها من الاتفاقيات المشابهة.

10.2.3 عقد اتفاقيات الخارجية ضد المؤجر، والبدء بالقرارات والمعاملات الأخرى من أجل عدم تنفيذ الديون والمسؤوليات تجاه المؤجر.

10.2.4 عدم تلبية طلب المؤجر حول تقديم الضمانات أو زيادة الضمانات وتقديم الضمانات الإضافية

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



10.2.3. Kiralaya olan borç ve yükümlülüklerin yerine getirilmemesi için Kiralayan aleyhine harici anlaşmalarда bulunulması, tedbir, karar ve sair işlemlere başlanılmış olması.
10.2.4. Teminat verilmesi veya teminatların artırılması, ek teminat verilmesine ilişkin Kiralayan talebinin karşılanması.
10.2.5. Kiralaya verilen belge ve bilgilerin yanlış ve yaniltıcı olduğunun anlaşılması.

10.2.6. İlgili mevzuat gereği verilmesi gerekenler başta olmak üzere Kiralayan tarafından malvarlıklarını ve mali durum ve sair hususlara ilişkin olarak talep edilecek bilgi ve belgelerin zamanında verilmemesi, eksik veya yanlış verilmesi.

10.2.7. Gerekli sigortaların hiç veya geçerli olarak yapılmaması, geç yapılması, sigorta primlerinin ödenmemesi.

10.2.8. Muaceliyet nedenleri olarak sayılan nedenler tahdidi olmayıp, mevzuatın ya da uygulamanın muaceliyet nedeni olarak gördüğü haller saklıdır.

10.3. Muaceliyetin Sonuçları

10.3.1. Muaceliyet halinde, Kiralayan, alacağının tamamını veya bir kısmını ferileri ile birlikte tahsil edebilmek için ilgililerin tamamı için ihtiyacı haciz, ihtiyacı tedbir, haciz, iflas ve rehnin/ipotegen'in bu Sözleşmede yer alan esaslar dahilinde paraya çevrilmesi, teminat mektupları ve sair garanti taahhütlerinin tazmin edilmesi, takas, virman, mahsup hakkının kullanılması dahil bilmümle yasal yollardan dilediğine ve dilediklerine veya tümüne aynı anda başvurabilecektir.

10.3.2. Kiralayan, Kiracıdan olan alacağı, taşınır veya taşınmaz rehni ile teminat altına alınmış, şahsi teminat verilmiş, teminat senetlerinin vadesi gelmemiş de olsa, alacağı kısmen veya tamamen muaceliyet kazanmışsa, önce teminata başvurmadan da Kiracıya ve yasal gerekliklere riayetle kefillere icra veya iflas yolu ile takip yapabilir.

10.4. Temerrüt Hali ve Sonuçları

10.4.1. Muacel olan borçların ödenmemesi halinde; ayrıca bir ihtar, ihbar veya sair işleme gerek olmaksızın Kiracı temerrüde düşmüş olacak, kanun ve Sözleşmedeki temerrüdü sonuclarına ilişkin tüm hükümler uygulanabilecektir. Ayrıca borcun geri ödenmesi, tarafların mutabakat ve ittifakiyla belirlenip, her bir proje için geri ödeme planında gösterilen miktar ve tarihler birlikte kararlaştırılmış olmakla; Kiracının kira ödeme planına göre vadesi geldiği halde ödenmeyen borcu için, herhangi bir ihbara veya başkaca bir işleme gerek olmaksızın temerrüt hali oluşacaktır.

10.4.2. Tarafların kesin ve dönülemez mutabakatına göre temerrüt halinde Kiralayan geciken borca, Taraflar arasında yazılı olarak mutabık kalınan gecikme cezası oranları esas alınarak yapılacak kıştelyevm hesaplamayla bulunacak tutarı; gecikmenin başladığı gün ile borcun fiilen ödendiği gün arasındaki süre için gecikme cezası olarak ilave etme hakkına

10.2.5. التأكد من أن الوثائق والمعلومات المقدمة إلى المؤجر خاطئة ومضللة.

10.2.6. عدم تقديم المعلومات والوثائق المطلوبة من قبل المؤجر حول الممتلكات والوضع المالي والأمور الأخرى وعلى رأسها التي يجب تقديمها بموجب القوانين المعنية في وقتها أو تقديمها بشكل ناقص أو خاطئ.

10.2.7. عدم إجراء التأمينات الضرورية بالمرة أو بشكل صالح أو إجراءها بشكل متاخر أو عدم سداد أقساط التأمين.

10.2.8. إن الأسباب المذكورة على أنها أسباب استعجال الدين ليست بهدف التهديد، وإن الحالات المقررة أنها سبب في استعجال الدين بموجب القانون أو التطبيقات محفوظة.

10.3 نتائج استعجال الدين

10.3.1. في حال استعجال الدين، يمكن للمؤجر مراجعة أي خيار من بين الطرق القانونية أو لبعضاً أو جميعها بما فيها تحويل الحجز الاحتياطي والتبرير الاحتياطي والجز والإفلاس والرهن/الرهن الحيادي إلى المال ضمن الأسس المذكورة في هذه الاتفاقية وتعويض خطابات الضمان وتعهدات الضمانات الأخرى واستعمال حق المقايضة والتحويل والاستقطاع من أجل جميع المعنيين من أجل تحصيل كامل أو جزء من المستحقات مع فرعياتها.

10.3.2. يمكن للمؤجر إجراء المراقبات بطريقة الحجز أو الإفلاس للمستأجر والضامنين مع مراعاة المتطلبات القانونية إذا كانت مستحقاته مستعجلة السداد كلياً أو جزئياً قبل مراجعة الضمانات حتى في حال كانت مستحقاته من المستأجر تحت الضمان برهن الممتلكات المنقوله وغير المنقوله وتم تقديم الضمان الشخصي حتى ولو لم يحن أوان سداد الضمان.

10.4 المعاندة في عدم سداد الدين ونتائجها

10.4.1. يكون المستأجر في موقع المعاندة في عدم سداد الدين في حال عدم سداد الديون المستعجلة السداد دون الضرورة إلى أي إخبار أو تبليغ أو معاملة أخرى، ويمكن تطبيق جميع الأحكام المتعلقة بنتائج المعاندة في القانون والاتفاقية. وغير ذلك تظهر حالة المعاندة في عدم سداد الدين دون الضرورة لأي تبليغ أو معاملة أخرى من أجل دين المستأجر غير المدفوع رغم أنه حان أوان الدفع وفقاً لخطبة السداد بعد اتخاذ القرار حول الكميات والتاريخ الموضحة في خطبة السداد من أجل كل مشروع معاً وتحديد سداد الدين باتفاق وتطابق الأطراف.

10.4.2. يملك المؤجر الحق في إضافة المبلغ الذي يُحسب بحساب قسط اليوم الذي يتم على أساس نسب غرامات التأخير المنفق عليها كتابياً بين الأطراف للدين المتأخر من أجل المدة التي تمر من يوم بداية التأخير حتى سداد الدين فعليها في حال المعاندة حسب اتفاق الأطراف القطعي والذي لا رجعة فيه. وإذا لم يكن يوجد اتفاق بين الأطراف حول النسبة، تكون النسبة التي تزيد 50% على نسب أعلى حصة الأرباح الجارية (الربح) المطبقة من قبل المؤجر (البنك) في تاريخ الحساب هي الأساس. أي أن المؤجر يملك الصلاحية في تحديد نسبة لا تتجاوز نسب أعلى حصة الأرباح الجارية (الربح) أكثر من 50% وتطبيق هذه النسبة. يوافق المستأجر والضامن والمعنيين الآخرين على هذه الأمور، ويتنازلون عن جميع حقوقهم حول الطلبات



sahiptir. Taraflar arasında oran konusunda yazılı bir mutabakat yoksa hesaplamanın yapıldığı tarihte Kiralayanın (Bankanın) uyguladığı en yüksek cari kâr payı (kârlılık) oranlarının %50 fazlasına kadar bir oran esas alınır. Yani, Kiralayan en yüksek cari kâr payı (kârlılık) oranlarının %50 fazlasını aşmayacak bir oranı belirleyip, uygulamakta serbesttir. Kiracı, Kefil ve sair ilgililer bu hususları kabul ile Kiralayanın bu haklarını kullanılmışıyla ilgili olarak her türlü, talep, itiraz, defi ve sair haklarından peşinen ve dönülemez biçimde feragat etmişlerdir.

10.4.3. Gecikme cezası sebebiyle Kiracından yapılan tahsilâtlar sonucunda oluşacak vergiler ve sair feriler ilave edilerek Kiracından defaten tahsil edilir.

10.4.4. Yukarıdaki hükümler, borçlunun temerrüdüne ilişkin olarak Kiralayanın kanunlarda düzenlenen haklarından yararlanmasına engel olmayıp; Kiralayan dilerse bu hükümlerin yanında, ayrıca tüm kanuni haklarını da kullanabilir.

11. Kiralanın Mülkiyeti ve Zilyetlik:

11.1 Kiralanın mülkiyeti Kiralayana aittir. Kiracı kiralanan üzerinde, sözleşme ve Kanun hükümlerine göre kiracı sıfatıyla zilyettir.

11.2 Kiracı, Kiralayana yazılı olarak bilgi vermek ve muvafakatini almak kaydıyla finansal kiralama konusu kiralanan üzerindeki zilyetliğini kısmen veya tamamen, geçici veya daimi olarak başkasına devredebilir; bu şartlar dahilinde kiralananı başkasına kullandırabilir, başkasının yararlanması bırakabilir, başkası ile ortak kullanabilir veya yararlanabilir. Şu kadar ki, Kiralayan sebep göstermek zorunda olmaksızın Kiracının zilyetinin devrine ilişkin talebini reddetme hakkına sahiptir.

11.3. Kiracı, borçlarından dolayı bu kiralananı haczetmek isteyenlere karşı, bu kiralananın mülkiyetinin Kiralayana ait olduğunu bildirerek işbu Finansal Kralama Sözleşmesini ibraz edip, kiralananın haczedilmemesini talep edecek ve icra tutanağına bu hususu yazdıracaktır. Buna rağmen haciz yapıldığı takdirde durumu derhal yazılı olarak Kiralayana bildirecektir. Aksi halde kendi geleceği zarardan bizzat kendisi sorumlu olup, Kiralayana bir hak iddia edemeyeceği gibi, Kiralayanın uğrayacağı müsbet ve menfi zarardan da Kiracı sorumlu olacaktır.

11.4 Kiracı, Kiralayanın yazılı ön muvafakatı olmadan sözleşme konusu menkul kiralananın tamamını veya bir kısmını öngörülen mahalden başka mahalde kullanamaz ve kiralananın yerini değiştiremez; kiralanan gayrimenkul ise, kiralananın değerini azaltacak esaslı tamirat veya tadilat yapamaz.

12. Kiralanın Bedelinin Ödenme Şekli: Kiralanın bedelinin ödeme şekillerinden hangisi ile ödeneceğini tayin ve bu yolun seçilmiş olmasından doğan bütün sonuçlar ve sorumluluk Kiracıya aittir. Ancak Kiralayanın, Kiracı tarafından seçilen yolu

والاعتراضات وحقوقهم الأخرى في موضوع استعمال المؤجر لحقوقه هذه من الآن وبشكل لا رجعة فيه.

10.4.3 يتم إضافة الضرائب والفرعيات الأخرى المكونة في نتيجة المبالغ المحصلة من المستأجر بسبب غرامة التأخير، ويتم تحصيلها من المستأجر دفعة واحدة.

10.4.4 إن الأحكام المذكورة أعلاه لا تشكل مانعاً أمام المؤجر حول استعماله لحقوقه المذكورة في القوانين حول معاندة المدين في عدم السداد، ويجب للمؤجر استعمال جميع حقوقه القانونية الأخرى إلى جانب هذه الأحكام.

11. ملكية الممتلك المؤجر والحياة:

11.1. إن المؤجر هو الذي يملك الممتلك المؤجر. ويكون الممتلك المؤجر في حيازة المستأجر بصفته مستأجر بموجب الاتفاقية والأحكام القانونية.

11.2. يمكن للمستأجر تحويل حيازته على الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي إلى الغير كلياً أو جزئياً وبشكل مؤقت أو دائم بشرط تبليغ المؤجر والحصول على موافقته. ويمكنه منح إمكانية استعمال الممتلك المؤجر للأخرين، وتركه لاستفادة الآخرين، واستعماله أو الاستفادة منه بشكل مشترك مع الآخرين ضمن هذه الشروط. إلا أن المؤجر يملك الحق في رفض طلب المستأجر حول تحويل الحيازة دون أن يكون ملزماً بتوضيح المبررات.

11.3. يقوم المستأجر بتبليغ الأطراف التي تريد حجز الممتلك المؤجر هذا بسبب ديونه أن ملكية الممتلك المؤجر هذا تعود للمؤجر ويرز لهم اتفاقية التأجير التمويلي هذه وسوف يكتب هذا الأمر في محضر الحجز. ويقوم بتبليغ الأمر إلى المؤجر كتابياً وفوراً في حال إجراء الحجز رغم القيام بهذه الإجراءات. ولا يمكنه ادعاء أي حقوق من المؤجر، كما أنه يمكنه مسئولاً عن الخسائر المدنية والمثبتة التي يتکبدتها المؤجر أيضاً.

11.4. لا يمكن للمستأجر نقل كامل أو جزء من الممتلك المؤجر القابل للانتقال موضوع الاتفاقية أو استعماله في مكان غير المكان المقرر، ولا يمكنه إجراء التعديل أو التصليح بشكل يخفض قيمة الممتلك المؤجر إذا كان عقاراً دون الحصول على الموافقة الكتابية من المؤجر.

12. طريقة دفع أجرة الممتلك المؤجر:

إن المستأجر هو المسئول عن تحديد طريقة دفع أجرة الممتلك المؤجر من بين طرق الدفع وعن جميع النتائج والمسؤوليات الناتجة عن تحديد هذه الطريقة. إلا إذا رفض المؤجر الطريقة المحددة وفضل الطريقة التي يراه مناسباً وقام بتطبيقه. يجب على المستأجر أن يخبر المؤجر عن تسليم الوثائق والتطورات حول خطاب الاعتماد طرق الدفع الأخرى. سوف يضع المستأجر في الاتفاقية التي ستتم مع البائع شرعاً بأن أجرة الممتلك المؤجر أو الدفع الذي يتم لحساب الأجرة يُدفع في حال الموافقة على الممتلك المؤجر من قبل المستأجر.

13. حظر المقايسة - الاستقطاع: لا يمكن للمستأجر استقطاع مستحقاته الحالية أو التي تتولد فيما بعد من أدرة الإيجار بأي سبب أو طريقة كانت.



reddedip, kendi uygun gördüğü yolu tercih ve uygulaması hali müstesnadır.

Kiracı, belgelerin tesliminden ve akreditif ile diğer ödeme şekilleri ile ilgili gelişmelerden Kiralayani haberdar etmek zorundadır.

Kiracı satıcı ile yapılacak sözleşmeye, kiralanan bedelinin veya bedele mahsuben yapılacak ödemenin, kiralananın Kiracı tarafından kabulü halinde yapılacağı şartını koyacaktır.

13.Takas – Mahsup Yasağı: Kiracı, Kiralayandan her ne suret ve sebeple meydana gelirse gelsin, mevcut veya ileride doğacak alacaklarını kira bedelinden mahsup edemez.

İşbu sözleşme hükümleri gereğince Kiralayinan taahhütlerine uymaması nedeniyle Kiracuya tazminat ödemesi öngörülen hallerde de işbu hüküm geçerli olacak ve Kiracı sözkonusu tazminat taleplerini, kiralama bedellerini tam ve sözleşmedeki koşullara uygun olarak ödeme şartı ile ileri sürebilecektir.

14.Kiralananın Teslim Edilmemesi, Bozukluğu ve Zaptı:

14.1 Kiralananı ve satıcıyı bulan, öneren Kiracı olmakla, kiralananın tesliminden, ayıp ve zaptından doğan tüm sorumluluk garantör sıfatıyla Kiracuya aittir; Kiracı, konuya ilişkin Kiralayana karşı ileri sürebileceği bilcümle haklarından peşinen ve gayrikabili rücu feragat etmiştir.

14.2 Kiracı Kiralayana karşı, üreticinin/satıcının kiralananı teslim etmemesi, geç teslim etmesi, kiralananın kararlaştırılan nitelik, nicelik, cins ve özelliklere uymaması, üçüncü kişilerin kiralanan üzerinde veya kiralanan ile ilgili olarak hak iddia etmeleri veya kiralananın bozukluğu sebebiyle veya benzeri nedenlerle hiçbir ad altında bir talepte bulunamaz, kiralari ödememe veya geç ödeme yoluna gidemez, Kiralayinan sözleşme ve eklerinden doğan haklarını kullanmasına engel olamaz. Kiralanın tesliminin, normalin dışında gecikmesi ya da hiç teslim edilemeyeceğinin anlaşılması durumlarında Kiralayinan satıcıya ödediği tutarların, tüm ferileriyle birlikte Kiralayana iadesi kayd-i şartıyla sözleşme sona erdirilebilir.

14.3 Birinci fíkradaki hallerin varlığı halinde Kiralayian, satıcı ile arasındaki sözleşmeden doğan haklarını (satıcıya ödediği tutarların, tüm ferileriyle birlikte iadesi koşuluna veya iade edileceği taahhüdüne bağlı olarak) Kiracuya devredebilir veya kendi temsilcisi olarak bu hakları kullanma/dava etme yetkisini Kiracuya verir .Bu durumda bütün masraflar Kiracuya aittir.

15.Kiralananın Teslim Alınması, İncelenmesi ve Bozukluk İhbarı:

15.1 Kiralanan, Kiralayan adına temsilci sıfatıyla Kiracı tarafından teslim alınır ve Kiralananın muayenesi ile bozukluk, eksiklik kaliteye uymazlık ve benzeri durumların varlığı halinde ihbarlar temsilci sıfatıyla Kiracı tarafından yapılır. Kiralananın, teslim alınmasından (kabulünden) veya almayı reddetmesinden, muayenesinden, ayıp ihbarı ile diğer ihbarların süresi içinde

سوف يكون هذا الحكم صالحًا في الحالات المقررة دفع التعويضات للمستأجر فيها بسبب عدم امتثال المؤجر لتعهداته أيضاً بموجب أحكام هذه الاتفاقية، ولا يمكن للمستأجر أن يقدم طلباته حول التعويضات المذكورة إلا بشرط أن يدفع أجور الإيجار بشكل كامل ووفقاً لشروط في الاتفاقية.

14. عدم تسليم الممتلك المؤجر، واضطرابه والضبط:

14.1. إن المستأجر هو الذي يعثر على الممتلك المؤجر والبائع وهو صاحب الاقتراح؛ وإن المستأجر هو المسؤول عن تسليم الممتلك المؤجر وعيوبه وضبيطه بصفته الضامن. يتنازل المستأجر مقدماً وبشكل لا رجعة فيه عن جميع الحقوق التي قد يطالب بها ضد المؤجر فيما يتعلق بهذه المسألة.

14.2. لا يمكن للمستأجر أن يطلب بأي حقوق من المؤجر بسبب عدم تسليم الممتلك المؤجر من قبل المنتج / البائع أو تسليمه بشكل متاخر، أو عدم توافق الممتلك المؤجر مع المواصفات والكميات والنوع والخصائص المقررة، أو في حال ادعاء الحقوق من قبل الأطراف الثالثة على الممتلك المؤجر أو بما يتعلق به، أو بسبب اضطراب الممتلك المؤجر أو للأسباب الأخرى، ولا يمكنه أن لا يدفع مبالغ الإيجار أو أن يؤخرها، أو يمنع المؤجر من استعمال حقوقه الناتجة عن الاتفاقية ومرافقاتها. يمكن إنهاء الاتفاقية عند التأكيد من تأخر تسليم الممتلك المؤجر بشكل غير طبيعي أو عدم تسليمه بالمرة بشرط إعادة المبالغ المدفوعة من قبل المؤجر إلى البائع مع جميع فرعياتها إلى المؤجر.

14.3. يمكن للمؤجر تحويل حقوقه الناتجة عن الاتفاقية الموجودة بينه وبين البائع (مع صلاحية شرط إعادة المبالغ التي دفعها للبائع مع جميع فرعياتها أو التبعه بإعادتها) في حال وجود الحالات المذكورة في الفقرة الأولى أو يمنح صلاحيته في استعمال هذه الحقوق / إقامة الدعوى للمستأجر كممثله. ويكون جميع المصاريف من مسؤولية المستأجر في هذه الحالة.

15. تبليغ استلام الممتلك المؤجر وتذيقه واضطرابه:

15.1. يتم استلام الممتلك المؤجر من قبل المستأجر بصفته الممثل باسم المؤجر، ويتم تبليغ الاضطرابات والنواقص وعدم توافق الجودة والحالات المشابهة إن وجدت بعد تدقيق الممتلك المؤجر من قبل المستأجر بصفته الممثل. إن المستأجر هو الذي يتحمل جميع المسؤوليات والنتائج الناتجة عن استلام (قبول) الممتلك المؤجر ، أو رفض الاستلام، وفحصه، وعن عدم تبليغ العيوب أو تبليغ الأمور الأخرى في وقتها، وعن عدم مراجعة المؤجر خلال مدة معقولة من أجل رفع الدعوى خلال المدة قبل فوات الأوان.

15.2. يعتبر الممتلك المؤجر تم تسليمه في وقت واحد إلى المستأجر من قبل المؤجر في اللحظة التي يتم استلام الممتلك المؤجر فيها من قبل المستأجر من البائع بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

15.3. ويكون المستأجر هو المسؤول عن أعطال الممتلك المؤجر وعن ضياعه والأعطال/الأضرار الناتجة عن الأسباب الأخرى مع استلام المستأجر الممتلك المؤجر بهذه الطريقة. وإن المستأجر هو المسؤول عن الأعطال والخسائر الناتجة عن نقل وتحميل وصف وتفریغ وتركيب وتشغيل الممتلك المؤجر

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



yapılmamasından ve zamanaşımı süresi içinde gerekli davanın açılması için makul bir süre zarfında Kiralayana başvurulmamasından doğan bütün sorumluluk ve sonuçlar Kiracıya aittir.

15.2 Kiracının Kiralananı satıcıdan teslim aldığı anda, eş zamanlı olarak Kiralanan işbu sözleşme hükümlerine göre Kiracıya, Kiralayan tarafından teslim edilmiş sayılır.

15.3 Kiralananın Kiracıya bu surette teslimi ile birlikte, kiralananın hasara uğramasından, kaybindan ve diğer sebeplerden doğan zarar/sorumluluk Kiracıya geçer. Kiralananın taşıtilmasından, yükletilmesinden, istifi ve boşaltılmasından, montaj ve işletilmesinden doğan hasar ve kayıplar ve benzeri kayıplar Kiracıya aittir. Kiralananın sözleşme süresi içinde hasarından ve ziyanından doğan sorumluluk Kiracıya aittir. Ziyan ve hasar dolayısıyla ödenen sigorta bedeli ile karşılanmayan zarar için Kiralayan kira bedellerine, Kiracının muvafakatı olmadan ekleme yapar.

15.4 Kiracı, satım sözleşmesine, hasarın kiralananın teslim alınması (kabulü) ile Kiracıya intikal edeceği şartını koymaya mecburdur. Aksi halde doğan bütün sonuçların sorumluluğu Kiracıya ait olur.

16. Kiralananın Garanti Belgesi: Kiralananın garanti belgesini satıcıdan, Kiralayanın temsilcisi olarak Kiracı alacak ve garanti şartlarına tam riayet edecektr. Garanti şartlarına riayetsizlikten doğan sorumluluk Kiracıya aittir. Sözleşmenin herhangi bir surette sona ermesi halinde kiralananın garanti belgesini Kiracı derhal Kiralayana verecektir. Garantiden doğan hakları satıcı ya da üreticiye karşı doğrudan doğruya kiracı, kiralayan adına kullanacaktır. Kiracı; sözleşme süresince kiralananın garanti ve satış sonrası servis hizmetlerini üretici veya satıcıdan sağlanamaktan bizzat kendisi sorumlu olacaktır.

17. Kullanma: Kiracı kiralananı özenle kullanmak zorundadır. Kiralananda montaj ve verimlilik için zorunlu olanlar (gayrimenkullerde mutad tadilat ve tamiratlar) dışında hiçbir değişiklik yapılamaz, eklemede bulunulamaz. Kiralananın orijinal durum ve görünümünü bozan herhangi bir değişiklik ekleni olarak kabul edilir. Kiralanan başka bir kiralanan veya şey ile birleştirilmiş ise o kiralanan veya şeyin parçası mütemmim cuz'ü haline gelmez.

Kiralanan; amacına uygun, üreticinin tavsiye ettiği şekilde teknik kapasitesi içinde kullanılacak, kiralanan aşırı yüklemeli, zorlamalı, belli bir zaman parçası içinde mutat teknik süresi dışında kullanılmayacaktır.

Kiralanan üreticinin tavsiye ettiği şekilde monte edilecek ve çalıştırılacaktır.

Kiralananın bu hükmeye aykırı kullanılmasından ve aşırı yıpranmasından doğan sorumluluk Kiracıya aittir.

و عن الخسائر المشابهة الأخرى. وإن المستأجر هو المسؤول عن أعطال و خسائر الممتلك المؤجر طوال مدة الاتفاقية. يطبق المؤجر بالإضافة على أجور الإيجار دون موافقة المستأجر من أجل الخسائر التي لا تقابل بأجراً تأمين المدفوعة بسبب الخسائر والأعطال.

15.4. وإن المستأجر ملزم بوضع الشرط بأن الأعطال تكون من مسؤولية المستأجر عقب استلام (قبول) الممتلك المؤجر في اتفاقية البيع. و إلا يتتحمل المستأجر مسؤولية جميع النتائج في خلاف ذلك.

16. شهادة ضمان الممتلك المؤجر: يقوم المستأجر باستلام شهادة ضمان الممتلك المؤجر بصفته ممثل المؤجر من البائع ويقوم برعاية شروط الضمان بشكل كامل. وإن المستأجر هو الذي يتتحمل مسؤولية عدم رعاية شروط الضمان. يقوم المستأجر بتقديم شهادة الضمان إلى المؤجر فوراً في حال انتهاء الاتفاقية بأي شكل. يقوم المستأجر باستعمال الحقوق الناتجة عن الضمان تجاه البائع أو المنتج باسم المؤجر مباشرة. ويكون المستأجر هو المسؤول شخصياً و مباشرة عن توفير خدمات الضمان و خدمات الصيانة بعد البيع من المنتج أو البائع طوال مدة الاتفاقية.

17. الاستعمال: إن المستأجر ملزم باستعمال الممتلك المؤجر بعينية، لا يكن إجراء أي تغيير أو إضافة في الممتلك المؤجر ما عدا الأمور الإلزامية من أجل التركيب والإنتاجية (التعديلات والتخلصيات العادلة في العقارات). إن أي تغيير يتسبب في اضطراب وضع ومنظر الممتلك المؤجر الأصلي يعتبر إضافة، وإذا تم دمج الممتلك المؤجر بممتلك مؤجر لآخر أو شيء آخر، لا يعتبر جزءاً متمم للممتلك المؤجر أو الشيء الآخر. يتم استعمال الممتلك المؤجر وفقاً لهدفه وبالطريقة المقترحة من قبل المنتج وضمن سعته الفنية، ولا يتم استعمال الممتلك المؤجر بالتحميل الزائد أو الضغط الزائد أو غير مدعنه الفنية الطبيعية التي تكون ضمن مدة معينة. يتم تركيب وتشغيل الممتلك المؤجر بالطريقة المقترحة من قبل المنتج. إن المستأجر هو المسؤول عن استعمال الممتلك المؤجر بشكل مخالف لهذا الحكم وعن تلفه المفرط. يملك المؤجر الحق في التتحقق من حالة الممتلك المؤجر وطريقة استعماله متى شاء.

18. الصيانة والتصليح: إن المستأجر هو المسؤول عن جميع أنواع الصيانة الطبيعية وغير الطبيعية والتصليح والحماية حول الممتلك المؤجر وعن جميع مصاريف العمالة والمواد وقطع الغيار والفحص وغيرها المتعلقة به. إن المستأجر ملزم بإجراء الصيانة والتصليح في وكالة الصيانة المخولة وفقاً لشروط الصيانة والتصليح واستعمال قطع الغيار الأصلية في التصليح.

19. التأمين: 19.1. يعتبر تأمين الممتلك من مسؤولية المستأجر. يلتزم المستأجر بالحصول على تأمين لتعطية جميع المخاطر من شركة تعمل في التأمين على أساس المشاركة (شركة نيوفا للتأمين التشاركي المساهمة، ما لم يكن هناك فرق كبير في السعر) أو من شركة تأمين مقبولة لدى المؤجر. يقبل ويوافق ويتعهد المستأجر بشكل لا رجعة فيه أنه سوف يقوم بتأمين



Kiralayan, dileği zaman kiralananın durumunu, kullanılma şeklini kontrol etmek hakkına sahiptir.

18.Bakım ve Tamir: Kiralananın her türlü olağan ve olağanüstü bakımı, tamiri, korunması ve bunlarla ilgili tüm işçilik, malzeme, yedek parça, nakliye, muayene ve benzeri masraflar Kiracıya aittir. Kiracı bakım ve tamiri, yetkili servisine, bakım ve tamir şartlarına uyarak yaptırıma tamirde orijinal parçalar kullanmaya zorluludur.

19.Sigorta:

19.1 Malın sigorta ettirilmesi yükümlülüğü Kiracıya aittir. Kiracı, tüm riskleri karşılayacak sigortaları, katılım esaslı sigortacılık yapan bir şirkete (aşırı fiyat farkı yoksa Neova Katılım Sigorta AŞ'ye) veya Kiralayanın kabul edebileceği bir sigorta şirketine yapmakla yükümlüdür. Kiracı, kiralananı ve teminatları Kiralayan adına, muhtemel tüm risklere ve olağanüstü hallere karşı gerekli tüm şart ve klozlarla sigorta ettireceğini ve sigorta ile ilgili tüm prim ve masraflarla, gider vergilerini ödeyeceğini, sigorta sürelerinin bitmesi halinde aynı şekilde tüm risklere karşı sigortayı yenileteceğini gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder. Sigorta primlerinin ödemesi ile ilgili her türlü sorumluluk Kiracıya aittir. Kiralayan gerekli gördüğü takdirde ve asla bir vecibe olarak yorumlanmamak kaydıyla, tüm masrafları Kiracıya ait olmak ve kira bedeline dahil edilmek üzere sigorta yapabilir; bunlarla ilgili prim ve masrafları Kiracı hesabına (kira bedeline ilave ederek) resen borç kaydeder. Ancak, devir tarihi gelmiş ve fakat henüz devir merasimi tamamlanmamış işlerde Kiralayan sigorta yapılmama hakkına sahip olup, Kiracı sigorta işlemlerini takipten ve sigorta yaptırılmamış olması nedeniyle doğabilecek zararlardan sorumludur.

19.2 Sigorta sözleşmesinden doğan tazminatlar doğrudan Kiralayana ödenir. Kiralayan rizikonun kısmen veya tamamen gerçekleşmesi halinde, sigortacıya gereken beyan ve ihbarlarda bulunmaya, hasar tespiti yapılmaya, hakem, bilirkişi, seçimi ve tayinine mahkemeye, icraya başvurmaya, sigorta tazminatını tahsile, tazminatın işbu sözleşme hükümleri uyarınca tahsis ve tediye cihet ve amacını tayin ve tespite, sigorta şirketi ile sulh olmaya, sigorta şirketini ibra etmeye yetkilidir.

19.3 Sigorta şirketi ile Kiralayan arasındaki ihtilaf ve davalardan doğan masraflar Kiracıya aittir; Kiralayan dava veya takipleri, Kiracıya ihbar etmek zorunda değildir.

19.4 Bu sözleşmede zikredilen kıymetleri Kiralayan, Kiracının muvafakatini almaya hacet olmaksızın kendisi adına, uygun göreceği rizikoya karşı dileği şartlarla, kendiliğinden de sigorta ettirebilir. Teminatların sigorta ettirilmesi veya süresi biten sigortaların yenilenmesi için ödenecek prim, masraf ve her türlü vergiler Kiracıya aittir. Bunların Kiracı tarafından ödenmemesi halinde Kiralayan, bunları Kiracının hesabına borç kaydeder.

المتاك المؤجر والضمانات باسم المؤجر ضد جميع الأخطار والحالات غير الطبيعية المحتملة بجميع الشروط والمواد الضرورية، وأنه سوف يدفع جميع الاقساط والمصاريف وضرائب التكاليف المتعلقة بالتأمين، وأنه سوف يقوم بتجديد التأمين ضد جميع المخاطر بنفس الشكل في حال انتهاء مدد التأمين. إن المستأجر هو الذي يتحمل جميع المسؤوليات المتعلقة بدفع أقساط التأمين. يمكن للمؤجر أن يقوم بإجراء التأمين إذا رأى لذلك ضرورة على أن يتحمل المستأجر جميع المصاريف المعنية، على الا تأول أنها من مسؤوليته. وأن تكون هذه المصاريف ضمن أجرة الإيجار. ويقوم بتسجيل الأقساط والمصاريف المتعلقة بهذا الموضوع كدين (إضافة إلى أجرة الإيجار) في حساب المستأجر. ومع ذلك ، يحق للمؤجر عدم الحصول على تأمين على الأعمال التي حان تاريخ نقلها ولكن مراسم التحويل لم تكتمل بعد ، والمستأجر مسؤول عن متابعة معاملات التأمين والخسائر التي قد تنشأ بسبب عدم بعد أحد التأمين.

19.2. تُدفع التعويضات الناتجة عن اتفاقية التأمين إلى المؤجر مباشرةً. يملك المؤجر الصلاحية في تقديم البيانات والتبليغات الضرورية إلى شركة التأمين في حال تحقق المخاطر كلياً أو جزئياً، والتحقق من الأعطال، وتحديد وتعيين المحكمين والخبراء، ومراجعة المحاكم ودوائر التنفيذ، وتحصيل تعويضات التأمين، وتحديد هدف وجهة تخصيص وأداء التعويضات بموجب أحكام هذه الاتفاقية، ومصالحة شركة التأمين، وإبراء شركة التأمين.

19.3. إن المستأجر هو الذي يتحمل المصاريف الناتجة عن الخلافات والدعوى بين شركة التأمين والمؤجر. وإن المؤجر غير ملزم بتلبية الدعاوى والمتبايعات إلى المستأجر.

19.4. كما يمكن للمؤجر إجراء التأمين على القيم المذكورة في هذه الاتفاقية باسمه ضد المخاطر التي يراها مناسبة وبالشروط التي يشاء دون الضرورة إلى الحصول على موافقة المستأجر. إن المستأجر هو المسئول عن الأقساط والمصاريف وجميع الضرائب من أجل إجراء التأمين على الضمانات أو تجديد التأمينات التي تنتهي مدتها. يقوم المؤجر بتسجيل هذه المبالغ كدين في حساب المستأجر في حال عدم سدادها من قبل المستأجر.

19.5. إن المستأجر مسئول عن المراقبة ما إذا تم التأمين على المتاك المؤجر المعنى والضمانات أم لا، وإذا كان التأمين يقابل المخاطر التي يجب التأمين من أجلها حسب مواصفات المتاك المؤجر المأمن عليه أم لا، ومدة التأمين، وإذا تم تجديد التأمينات المنتهية مدتها أم لا. وإن المستأجر هو المسئول عن جميع الخسائر والأضرار المترتبة أو التي تتكون نتيجة عدم التأمين على المتاك المؤجر موضوع هذه الاتفاقية والضمانات مع ضرورة التأمين عليها.

19.6. وإن المستأجر هو المسئول عن الخسائر الناتجة بسبب التأمين على المتاك المؤجر والضمانات بمبلغ أقل من قيمتها. يقبل ويتعدى المستأجر أنه لن يدعى بأية حقوق أو طلبات من المؤجر بسبب هذه الأمور.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



19.5 Kiracı, sözleşme konusu kiralanan ve teminatların sigorta edilip edilmediğini, sigortalı kiralananın niteliğine göre sigorta ettirilmesi gereken rizikoları karşılayıp karşılamadığını, sigortanın süresini, süresi biten sigortaların yenilenip yenilenmediğini takip ile yükümlüdür. İşbu sözleşme konusu kiralanan ve teminatların sigorta ettirilmesi gerektiği halde, ettirilmemesi sonucu meydana gelmiş ve gelecek her türlü zarar ve ziyan Kiracıya aittir.	19.7. يمكن منح المدة للمستأجر بما لا تتجاوز ثلاثة (3) أيام في حال اعترافه على مبلغ التعويضات المقرر من قبل المؤجر وشركة التأمين. ويمكن تحويل الحقوق الناتجة عن بوليصة التأمين للمستأجر إذا قام المستأجر بتحويل مبلغ التعويض إلى المؤجر خلال هذه المدة. وإلا يكون المؤجر مخولاً في تحصيل مبلغ التعويض من شركة التأمين. ويقبل المستأجر دفع المبلغ المتبقى إذا لم تكن التعويضات المأخوذة بهذا الشكل كافية لمستحقات المؤجر.
19.6 Kiralanınan ve teminatların, değerlerinden düşük bir bedelle sigorta ettirilmiş olmasından doğacak zararlar Kiracıya aittir. Kiracı bundan dolayı Kiralayana karşı hiçbir iddia ve talepte bulunmamayı kabul ve taahhüt eder.	19.8. يمكن للمستأجر إجراء التأمين لفئة المخاطر التي يشاء وبالنسبة الذي يشاء إذا لم يرى التأمين المقرر من قبل المؤجر كافياً لفئة المخاطر وأو كمبلغ.
19.7 Kiracı, Kiralayan ile sigorta şirketinin kararlaştırdıkları tazminat tutarına itiraz ettiği takdirde kendisine 3 (üç) günü geçmeyecek bir süre verilebilir. Bu süre içinde Kiracı tazminat tutarını Kiralayana öderse sigorta policesinden doğan haklar kendisine devredilebilir. Aksi takdirde Kiralayan tazminat miktarını sigorta şirketinden tahsile yetkilidir. Bu suretle alınan tazminat Kiralayınan alacağına yetmediği takdirde, Kiracı bakiyeyi ödemeyi taahhüt eder.	19.9. إن الخسائر الناتجة عن بقاء الممتلك المؤجر خارج نطاق حماية التأمين بسبب عدم دفع الأقساط في وقتها أو جميع الخسائر والمصاريف الأخرى التي قد يتعرض لها المؤجر بما فيها الخسائر التي يتکبدتها بسبب ضياع أو أعطال الممتلك المؤجر نتيجة استفادة شركة التأمين من الدفوعات الأخرى يتم دفعها من قبل المستأجر.
19.8 Kiracı, Kiralayınan öngördüğü sigortayı risk grubu ve/veya bedel olarak yeterli görmezse kendi dileğinde risk grubu için ve dileğinde bedelle sigorta ettirebilir.	19.10. إن عدم استعمال الصالحيات الموفرة للمؤجر في شروط هذه المادة لا تحمل أية مسؤوليات على المؤجر، كما أنه لا يمكن التفسير بأنه يخضع من مسؤوليات المستأجر.
20. Bildirme: 20.1 Kiracı ödeme şekline, kiralananın teslim edilmesine veya edilmemesine, reddine, bozukluk ve diğer ihbarlara, kiralananın geriye gönderilmesine, hasarına, kaybına, yerinin değiştirilmesine, üçüncü kişilerce üzerinde hak iddia edilmesine, herhangi bir iddia ve davaya, tamir ve bakımına, yaptığı kazalara, kişilere, çevreye, kiralananlara verdiği zararlara, sigorta primlerini ödediğine, kiralananın yerinin değiştiğine, Kanundaki sözleşmenin sona erme hallerinden birinin vuku bulduğuna ve diğer her türlü hususlara ilişkin olarak yazılı bilgi vermeye, teslim, tesellüm, ihbar, ihtar, kaza raporu, makbuz vs. gibi ilgili her türlü belgeleri Kiralayana vermeye mecburdur.	20.1. إن المستأجر ملزم بتقديم المعلومات الكتابية إلى المؤجر حول طريقة الدفع، وتسلیم أو عدم تسليم الممتلك المؤجر، ورفضه، والاضطراب والتلبيغات الأخرى، وإعادة إرسال الممتلك المؤجر، وأعطائه وقدانه، وتغيير مكانه، وادعاء الحقوق عليه من قبل الأطراف الثالثة، وجميع الادعاءات والدعوى، والتصليح والصيانة، والحوادث التي قام بها، والأضرار التي ألقها بالأشخاص والبيئة والممتلكات المؤجرة، وبأنه دفع أقساط التأمين، وأنه تغير مكان الممتلك المؤجر، وأنه تحقق إحدى حالات انتهاء الاتفاقية المقررة في القانون، وحول جميع الأمور الأخرى، والتسلیم والاستلام، وتقديم التلبيغات والإخطارات وتقارير الحوادث والإصالات وغيرها من الوثائق المعنية إلى المؤجر.
20.2 Kiracı; kiralanana ihtiyacı tedbir, ihtiyacı haciz, icrai haciz tatbik edilmesi, iflas etmesi veya benzeri sebeplerle kiralanana el konulması veya el konulma ihtimali bulunması halinde durumu	20.2. إن المستأجر ملزم بتبليغ المؤجر فوراً في حال تطبيق التدبير الاحتياطي أو الحجز الاحتياطي أو الحجز التنفيذي حول الممتلك المؤجر، أو مصادرة الممتلك المؤجر بسبب إفلاته أو للأسباب الأخرى أو وجود احتمال حول مصادرته، وملزم ببارز حق ملكية الممتلك المؤجر.
	20.3. إن المستأجر هو المسئول عن نتائج مخالفة هذه المادة، وإن المستأجر مسئول عن تعويض خسائر المؤجر التي يتکبدتها لهذه الأسباب.
21. التحويل: 21.1. يملك المؤجر الصلاحية في تأجير الممتلك المؤجر إلى الغير ضمن الأحكام القانونية. ويمكن للمؤجر تحويل حقوقه الناتجة عن هذه الاتفاقية إلى الغير كلياً أو جزئياً. وتستمر مسؤوليات المستأجر الناتجة عن جميع ديونه التي تكون مستعجلة الدفع حتى تاريخ التبليغ تجاه المؤجر.	

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0199.09



derhal Kiralayana bildirmeye ve Kiralayanın mülkiyet hakkını ileri söylemeye mecburdur.

20.3 Bu maddeye aykırılıktan doğan sorumluluk Kiracıya ait olup, Kiracı, Kiralayanın bu nedenlerle uğrayacağı zararları tazmin ile yükümlüdür.

21.Devir:

21.1. Kiralayan kiralananı, kanun hükümleri dahilinde başkasına devre yetkilidir. Kiralayan bu sözleşmeden doğan haklarını kısmen veya tamamen başkalarına devretebilir. Kiracının, ihbar tarihine kadar muacel olmuş her türlü borçlarından doğan sorumluluğu Kiralayana karşı devam eder.

21.2.Kiracı, Kiralayandan yazılı izin/onay almak kaydıyla, kiracılık sıfatını ve/veya işbu Sözleşmeden doğan hak ve/veya yükümlülüklerini kısmen veya tamamen üçüncü kişilere devir ve temlik edebilir. Kiralayan hiçbir sebep göstermek zorunda olmaksızın Kiracının devir ve temlike ilişkin talebini reddetme hakkına sahiptir. Şayet Kiralayan devre izin/onay verir de devir gerçekleşir ve sözleşmede kiracı değişikliği yapılrsa, bu durumda değişiklik Kanun gereği sicile tescil veya şerh ettirilir. Devir, tescil, şerh ve sair bu işlemler nedeniyle her ne surette doğarsa doğsun, bilcümle vergi, resim, harç, fon ve sair masraflar Kiracıya aittir.

21.3. Sat-geri kiralama yöntemi ile yapılan finansal kiralama işlemlerinde vergi ve harç istisnalarından yararlanması durumunda, ilgili Kanun ve mevzuat uyarınca kiracı tarafından kiralayanlara satılan taşınır ve taşınmazlar kiralayan tarafından kiracıya geri kiralanmak ve kiracı sözleşme sonunda bu kıymetleri geri almak zorundadır. Bu sebeple, Tarafların devir haklarına ilişkin yukarıdaki hükümler bizzat kiracıdan satın alınıp geri kiralanan ve sözleşme sonunda kiracıya geri satılan (sat ve geri kira) işlemlerinde uygulanmaz. Aksi halde doğacak her türlü vergi, harç ve bunların cezaları ile gecikme zammi ve bilcümle fer'lerinden kiracı sorumludur.

22.Kiracının Sorumluluğu:

22.1.İşbu sözleşmede Kiracının sorumluluğu ile ilgili olarak öngörülmüş olan hükümler saklı olmak kaydı ile, kiralananın kişilere, mallara, çevreye (çevre kirlenmesi dahil) verdiği her türlü zarardan münhasıran Kiracı sorumludur.

22.2 Her türlü resmi makamlar, merciler, idarelerinden hangi amaç, sebep, ihtiyaç veya gereğe ile olursa olsun alınması gereken veya ikmalî icap eden her türlü izin, ruhsat, belge, onay, tasdik, tescil, şerh, terkin, kayıt ve bunların temdidi, devri, tashihi, suret tanzim ve tasdiki, bu amaçlar ile müracaat yapılması, müracaatın takibi ve sonuçlandırılması, belge tanzimi ve ilgili her türlü işlem münhasıran Kiracı tarafından icra ve ifa edilecektir.

22.3 Kiracı mevzuatın kendisine yüklediği bütün yükümlülükler riayete, belgeleri temine, Kiralayanın finansmanını yerlerine ve amaçlarına uygun kullanmaya ve bunları belgelemeye

21.2. يملك المستأجر الصلاحية في تحويل وتمليك صفة كمستأجر / أو حقوقه / أو مسؤولياته الناتجة عن هذه الاتفاقية كلها أو جزئيا إلى الأطراف الثالثة بشرط الحصول على الموافقة الكتابية / الإذن الكتابي من المؤجر. يملك المؤجر الحق في رفض طلب المستأجر حول التحويل والتملك دون أن يكون مضطرا لتقديم أي مبرر. وإذا أعطى المؤجر الإذن / الموافقة وتحقق التحويل وتم إجراء تغيير المستأجر في الاتفاقية، فيتم تسجيل وشرح هذه الحالة في السجل بموجب القانون. إن المستأجر هو المسئول جميع الضرائب والرسوم والمصاريف والصناديق والمصاريف الأخرى الناتجة عن التحويل والتسجيل والشرح وغيرها من هذه المعاملات مهما كانت طريقة تولدها.

21.3. في حال الاستفادة من استثناءات الضريبة والرسوم في معاملات التأجير التمويلي التي تتم بطريقة البيع - التأجير مجددا، يجب للأموال المنقولة وغير المنقولة المباعة من قبل المستأجر إلى المؤجرين أن يتم تأجيرها من قبل المؤجر للمستأجر مجددا، ويجب على المستأجر أن يستعيد هذه القيمة في نهاية عقد الإيجار بموجب القوانين والتشريعات المعنية. ولهذا السبب لا يمكن تطبيق الأحكام المذكورة أعلاه حول حقوق التحويل للأطراف في المعاملات التي تتم فيها الشراء من المستأجر مباشرة وإعادة التأجير ويتم فيها إعادة البيع إلى المستأجر في نهاية العقد (البيع - التأجير مجددا). و إلا يكون المستأجر هو المسئول عن جميع الضرائب والرسوم والغرامات وزيادات التأخير وفرعياتها الناتجة.

22. مسؤولية المستأجر:

22.1. إن المستأجر هو المسئول الوحيد عن جميع الأضرار التي يلحقها بالأشخاص والبضائع والبيئة (بما فيها تلوث البيئة) بسبب الممتلك المؤجر، على أن تكون الأحكام المقررة حول مسؤوليات المستأجر في هذه الاتفاقية محفوظة.

22.2. إن المستأجر هو المسئول الوحيد عن تنفيذ وإجراء المعاملات الضرورية من أجل جميع أنواع التصاريح والرخص والوثائق والموافقات والتصديقات التسجيلات والشروح ومعاملات الإلغاء والتسجيل التي يجب الحصول عليها أو إكمالها من جميع السلطات والمرافق والدوائر الرسمية لأي سبب أو احتياج أو مبرر كان، وتمديدها وتحويلها وتحصيدها، وتنظيم وتصديق النسخ، والمراجعة لهذه الأهداف، ومتابعة وإكمال المراجعة، وتنظيم الوثائق وجميع المعاملات المعنية.

22.3. إن المستأجر ملزم برعاية جميع المسؤوليات التي تحمله القوانين عليه، وتوفير الوثائق، واستعمال تمويل المؤجر وفقا لأهدافه وجهاته وتوثيق ذلك. يملك المؤجر الصلاحية في تدقيق دفاتر وحسابات المستأجر وتوظيف الغير بتدقيق حسابه عند الضرورة.

22.4. إن المستأجر ملزوم بتعويض الأضرار والخسائر التي يتعرض المؤجر لها حول الحوافز أو الضرائب أو الإمكانيات الأخرى والتبعيّات والغرامات التي يضطر إلى دفعها بسبب عدم مراعاة المستأجر للقواعد، وملزم بدفعها فورا عند طلبها من قبل المؤجر. يملك المؤجر الحق في تسجيل هذه الخسائر

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



mecburdur. Kiralayan gereğinde; Kiracının defter ve belgelerini incelemeye ve onun hesabını inceletmeye yetkilidir.

22.4 Kiracının mevzuata riayetsizliği sebebiyle, Kiralayanın teşviklerden veya vergilerden veya diğer imkanlardan uğradığı kaybı, zararı ve ödemek zorunda kaldığı tazminat ve cezaları Kiracı tazminle ve Kiralayanın talebinde derhal ödemekle yükümlüdür. Bu zararları Kiralayan, Kiracının hesabına borç geçmeye ve varsa Kiracının hesaplarından veya hapis hakkı ve rehin hakkı bulunan hesaplardaki nakitlerinden hiç bir ihbara gerek olmaksızın tahsil ve mahsup etmeye yetkilidir.

22.5 Satıcı ile yapılmış bulunan satım sözleşmesinin feshi veya sözleşmeden dönülmesi halinde; Kiralayan da bu sözleşmeyi feshedebilir veya sözleşmeden donebilir. Bu hallerde Kiralayanın bu sözleşmeden ve kanundan doğan hakları saklı kalmak kaydı ile Kiralayan satıcıdan tahsil edemediği satış bedelini ve diğer giderlerini garantörlük sıfatına istinaden Kiracıdan talep etme hakkına sahiptir; Kiracı talep üzerine bunları derhal ödeyeceğini kabul ve taahhüt etmiştir.

23. Kiralayanın Sorumluluğu:

23.1 Kiralayanın, bütün işlem ve fiillerinde, işin ve eylemin gerektirdiği azami dikkat ve özeni gösterdiği kabul edilir; ispat yükü bunun aksını iddia edene aittir.

23.2 Kiralayanın sorumlu tutulıldığı durumlarda, Kiralayan sadece ugriilan maddi ve bilfiil gerçekleşmiş bulunan zararlardan sorumludur. Kiralayan kâr mahrumiyetinden ve manevi zarardan sorumlu değildir. Kiracı bu hususu kabul ile konuya ilişkin haklarından feragat etmiştir.

23.3 Tarafların aksını kararlaştırmadığı durumlarda, kiralanan bedeline ilişkin ödemenin kiralananın Kiracı tarafından kabulü halinde veya Kiracının Kiralayan tarafından kabul edilecek olan yazılı talimatıyla yapılacağına taraflar mutabaktır.

24. Teminat:

24.1 Mevcut teminatlar riski karşılamaz hale geldiği takdirde Kiracı, Kiralayanın uygun göreceği nitelik ve miktarda teminat vermeğe, teminatları değiştirmeye, ek teminat vermeğe zorunludur.

24.2 Bu sözleşme ve taahhütler İcra Ve İflas Kanununun 279. maddesinin 1. bendindeki teminat verme taahhüdü anlamında olup, sonradan verilen teminatlar da bu taahhüde istinaden verilmiş sayılır.

24.3 Teminatlar asıl tüm borç yanında her türlü komisyon, masraflar, vergi, harç ve resimler, avukatlık ücretleri, ugriılacak zararlar, ziyanlar ve tazminatlar ile hangi sebeple olursa olsun Kiracının, Kiralayana karşı doğmuş ve doğacak sair her türlü borcu için de teminat teşkil eder. Bu itibarla her türlü teminatin en son borç ödeninceye kadar devam edeceğini ve bu konularda hiçbir itirazda bulunulmayacağıni Kiracı peşinen kabul eder.

كدين في حساب المستأجر والتحصيل والاستقطاع من حسابات المستأجر أو من الأموال النقدية الموجودة في حساباته التي يود فيها حق الحجز وحق الرهن دون المضروبة إلى أي تبليغ.

22.5. إذا تم فسخ اتفاقية البيع المبرم مع البائع أو إذا تم الرجوع عن الاتفاقية، يمكن في هذه الحالة للمؤجر أن يفسخ الاتفاقية أو يرجع عن الاتفاقية أيضاً. وفي هذه الحالة، بصفته الضامن، يملك المؤجر الحق في مطالبة المستأجر بمبلغ البيع الذي لم يستطع تحصيله من البائع والمصاريف الأخرى بشرط أن تكون حقوق المؤجر الناتجة عن هذه الاتفاقية والقانون محفوظة، ويقبل ويتعدى المستأجر دفع هذه المبالغ فوراً في حال المطالبة بها.

23. مسؤولية المؤجر:

23.1. يعتبر أم المؤجر يبدي الاهتمام والاعتناء الذي يتطلبه العمل والفعل بأعلى درجة في جميع معاملاته وأفعاله، وإن مسؤولية إثبات عكس ذلك عائد لمن يدعى عكس ذلك.

23.2. يكون المؤجر مسؤولاً عن الأضرار المادية التي تم التعرض لها والمتحققة فعلاً في الحالات التي يمكن تحمل المسؤولية على المؤجر فيها. إن المؤجر ليس مسؤولاً عن حرمان الربح والأضرار المعنوية. يوافق المستأجر على هذا الأمر ويتنازل عن حقوقه حول هذا الموضوع.

23.3. اتفق الأطراف على أن الدفع المتعلق بأجرة الممتلك المؤجر يتم في حال الموافقة على الممتلك المؤجر من قبل المستأجر أو بأمر المستأجر الكتابي المقبول من قبل المؤجر إلا في حال اتخاذ القرار بعكس ذلك من قبل الأطراف.

24. الضمانات:

24.1. إن المستأجر ملزم بتقديم الضمانات وتغيير الضمانات وتقديم الضمانات الإضافية بالمواصفات والكمية التي يراها المؤجر مناسبة إذا كانت الضمانات الحالية لم تعد تكفي للمخاطر.

24.2. إن هذه الاتفاقية والتعهادات هي بمعنى تعهد بتقديم الضمانات المذكور في الفقرة الأولى من المادة رقم 279 من قانون التنفيذ والإفلاس، وإن الضمانات المقدمة فيما بعد تعتبر أنها مقدمة استناداً إلى هذا التعهد أيضاً.

24.3. إن الضمانات هي ضمانات حول جميع العمولات والمصاريف والضرائب والرسوم والمصاريف وأجور المحاماة والأضرار والخسائر التي يتم التعرض لها والتعويضات وجميع الديون الأخرى المتولدة أو التي تتولد على المستأجر تجاه المؤجر إلى جانب جميع الديون الأصلية. وعلى هذا الأساس يقبل المستأجر من الآن أم جميع الضمانات تستمرة حتى سداد آخر دين وأنل ن يقدم أي اعتراض حول هذا الموضوع.

24.4. إن وجود هذه الضمانات لا يشكل مانعاً أمام طلب الحجز الاحتياطي من قبل المؤجر، كما أنه لا يلزم بإجراء المتابعة عن طريق تحويل الرهن إلى المال أولاً. يقبل ويتعدى المستأجر من الآن أنه لن يتعرض على الحجز الاحتياطي والتدبير الاحتياطي بميرر وجود الضمانات، وأنه لن يتعرض بأنه يجب إجراء المتابعة بتحويل الرهن إلى المال أولاً بنفس المبرر، وأنه يتنازل عن حقوقه حول هذا الموضوع.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلى/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



24.4 İşbu teminatların varlığı Kiralayanın ihtiyacı haciz talebine engel teşkil etmeyeceği gibi, öncelikle rehnin paraya çevrilmesi yolu ile takip yapması mecburiyetini de gerektirmez. Kiracı teminatların varlığını gerekçe göstererek ihtiyacı haciz ve ihtiyacı tedbire itirazda bulunmayacağı, keza aynı gerekçe ile öncelikle rehnin paraya çevrilmesi yolu ile takip yapma zorunda olundugu daır itirazda da bulunmayacağı, konuya ilişkin haklarından feragat ettiğini peşinen kabul ve taahhüt eder.	24.5. يقبل المستأجر، الضامن وأو مقدم الضمان أن هذه الاتفاقية هي بمعنى الصلاحية من أجل سند الصرف المفتوح والبوليصة المفتوحة والصك المفتوح في نفس الوقت من أجل المؤجر بموجب الأحكام المعنية من القانون التجاري التركي، وأن الكمبيالات التي يقدمونها إلى المؤجر يمكن استعمالها بملئها من قبل المؤجر ضمن هذا الحكم لهذا السبب.
24.5 Kiracı, kefil ve/veya avalistler işbu sözleşmenin aynı zamanda Türk Ticaret Kanununun ilgili hükümleri gereği Kiralayan için açık bono, açık police ve açık çek için yetki anlamında olduğunu, bu nedenle Kiralayana verdikleri kambiyo senetlerinin bu hüküm muvacehesinde doldurularak Kiralayan tarafından kullanılabileceğini kabul eder.	24.6. يملك المؤجر الصلاحية في الاحتفاظ بمبالغ السندات التي تم تحصيلها من السندات التي يحتفظ بها عنده في حساب مرهون مختلف أو استقطاعها من الدين مباشرة بموجب هذه المادة.
24.6 Kiralayan, işbu madde mucibince nezdinde tuttuğu senetlerden, tahsil edilen senet bedellerini istediği takdirde ayrı bir rehinli hesapta tutmaya veya doğrudan borca mahsuba yetkilidir.	24.7. يقبل المستأجر من الآن أن المؤجر يملك حق الرهن والجزر والتحويل والاستقطاع والمقايضة على جميع الحسابات الجارية الخاصة وحسابات المشاركة وحصص الأرباح وال موجودات في الخزنات المؤجرة والحوالات القادمة أو التي تأتي لصالحة والحوالات التي سيتم إرسالها والمواصل وسندات الصرف والصكوك وبواصع الشحن والسندات التي تمثل السلع حتى ولو كانت مقدمة من أجل التحصيل وجميع الأوراق القيمة الأخرى والتحويلات وسندات الأسماء وحصص أرباحها وقسائمها والذهب وجميع أنواع الأغراض وعلى وجه الخصوص الحق في شراء العقار المستأجر العائدة للمستأجر الموجودة / التي توجد لدى المؤجر / البنك لأي سبب كان حتى سداد جميع مستحقات المؤجر. إن هذه الاتفاقية هي بمثابة اتفاقية الرهن المبرمة بين الأطراف حول الأمور المذكورة في هذه المادة في نفس الوقت.
24.7 Kiracının, Kiralayan/Banka nezdinde her ne sebeple olursa olsun bulunan/bulunacak bilcümle özel cari hesapları, katılma hesapları ve kâr payları, kiralık kasalardaki mevcudu, lehlerine gelmiş ve gelecek havaleler ile gönderilecek havaleler, tahsile verilmiş olsalar dahi police, bono, çek, konışmento, emtiayı temsil eden senetler dahil bilcümle kıymetli evraklar, tâhviller, hisse senetleri ve bunların kâr payları ve kuponyları, altın ve her türlü eşya (mal) ve özellikle işbu Sözleşmeye konu Kiralanana satın alma hakkı üzerinde Kiralayan alacaklarının tamamen ödenmesine kadar, Kiralayanın rehin, hapis, virman, mahsup ve takas hakkı olduğunu Kiracı peşinen kabul eder. Bu sözleşme aynı zamanda bu maddede yazılı tüm hususlarla ilgili olarak, taraflar arasında akdedilmiş rehin sözleşmesi hükmündedir.	24.8. إن المستأجر هو المسئول عن جميع المصارييف الجنرالية ومصاريف المستودع والمخزن والمخازن والحراسة والنقل ومصاريف المحافظة والمحافظة والأخرى حول البضائع موضوع الضمانات وعن الالتزامات حول جميع الوثائق والمعلومات المتعلقة بالأغراض المرهونة. يتم إعادة الضمانات كاملة في حال عدم بقاء أي دين على المستأجر، ويكون المستأجر هو المسئول عن مصاريف التسلیم والنقل أيضاً.
24.8 Teminat konusu mallara ait her türlü gümrük, depo, ardiye, yedieminlik, bekçilik, nakil ve sair muhafaza ve gözetim masrafları, merhunlara ait bilcümle belge ve bilgilere ait sorumluluklar da Kiracıya aittir. Teminatlar Kiracının hiçbir borcunun kalmaması halinde tamamen iade edilecek olup, teslim ve nakliye masrafları da Kiracıya ait olacaktır.	24.9. لا توجد ضرورة بأن تكون ديون المستأجر مستجعة السداد من أجل استعمال حقوق وصلاحيات المؤجر حول الاستقطاع والمقايضة.
24.9 Kiralayanın mahsup, takas hak ve yetkilerini kullanması için Kiracının borçlarının muaccel olmasına gerek bulunmamaktadır. 24.10 Kiralayanın uhdesindeki değerlerden bir kısmını zaman zaman serbest bırakması hiçbir şekilde surette bu haklarından vazgeçme anlamında olmayıp, Kiralayan dileği takdirde bu haklarını istediği her zaman kullanmaya yetkilidir.	24.10. إن إطلاق المؤجر لبعض من القيم الموجودة لديه بين الحين والآخر لا يعني أنه يتنازل عن حقوقه هذه بأي شكل أو طريقة، وإن المؤجر يملك الصلاحية في استعمال حقوقه هذه متى شاء ذلك.
25. Sözleşmenin Feshi:	25. فسخ الاتفاقية:

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

bankı kowiyetı trkiye lmasahmete Jadae boiyok dirri, رقم, 129/1 Esiyntbi/Shishli/Istanbul

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



verilmeksizin Kiralayan tarafından feshedilebilir. Bu hallerde Kiracı, belirlenecek tazminatı derhal Kiralayana ödemekle yükümlüdür. Kanunun kiralananın iadesi ile ilgili maddesi hükmü saklıdır. Bu hüküm sözleşmenin süre verilerek feshi halinde de uygulanır.	25.2. يمكن للمؤجر فسخ الاتفاقية في حال وفاة المستأجر (أو فسخه أو إنهائه إذا كان المستأجر شخصاً اعتبارياً) أو إفلاسه أو بقاء متابعة الحجز الذي تمت صدته دون نتيجة أو كان في حال يصعب له دفع ديونه أو فقدانه لصلاحيته القانونية في إجراء المعاملات أو وجود مشروع تحسين لا يتم دفع أجور الإيجار فيه أو طلبه لتأجير الإفلاس. ولا يمكن للمستأجر أن يطالب بأية حقوق تحت أي اسم من المؤجر في هذه الحالة. كما أن الحقوق الأخرى وطلبات التعويض للمؤجر محفوظة.
25.2 Kiracının ölümü (kiracının tüzel kişi olduğu hallerde feshedilmesi veya infisahı), ifası, aleyhine yapılan icra takibinin semeresiz kalması, ödeme güçlüğüne düşmesi, fiil ehliyetini kaybetmesi, kira bedellerinin ödenmeyeceği bir iyileştirme projesi ile iflasın ertelenmesi talebinde bulunması hallerinde Kiralayan sözleşmeyi feshedebilir. Bu halde Kiracı, Kiralayana karşı hiçbir ad altında talepte bulunamaz. Kiralayanın sair hakları ve tazminat talepleri saklıdır.	25.3. إن عدم دفع أي ثلاثة (3) من أجور الإيجار الشهرية خلال المدد المتكونة من سنة واحدة (1) التي تمر اعتباراً من تاريخ بدایة العقد أو أجرتين (2) متتاليتين يمنح المؤجر الحق في فسخ الاتفاقية من طرف واحد.
25.3 Akdin başladığı günden itibaren geleceğek her 1 (bir) yıllık süreler içerisinde aylık kira bedellerinden herhangi 3 (üç) ünün veya üst üste 2 (iki) sinin zamanında ödenmemesi, Kiralayana sözleşmeyi tek taraflı fesih hakkı verir.	25.4. يمكن إيقاف معاملة تنظيم الفاتورة من قبل المؤجر إذا لم تكن أجور الإيجار المتأخرة مدفوعة في نهاية المدة الممنوحة للمستأجر بالإطار المنظم من قبل المؤجر بناءً على وقوع المستأجر في موقع المعاند في عدم السداد. وفي حالة كهذه لا تتأثر صلاحية الاتفاقية سلباً بأي شكل طالما لم يتم توضيح طلب الفسخ من قبل المؤجر بشكل مستقل، ويمكن للمستأجر أن يطلب الاستمرار بالاتفاقية على أن يدفع أجور الإيجار المتأخرة. إن المؤجر يملك كامل الحرية في الموافقة أو عدم الموافقة على طلب المستأجر هذا. يمكن للمؤجر إذا شاء أن يستمر بالاتفاقية بعد تحصيل أجور الإيجار المتأخرة (مع تعديل مخطط دفع الإيجار إذا شاء ذلك)، أو أن يربط استمرارية الاتفاقية بشرط دفع كامل أجور الإيجار التي سيتم دفعها حتى نهاية الاتفاقية، ويمكنه أيضاً فسخ الاتفاقية مع توضيح طلب الفسخ والمطالبة بالمتلك المؤجر مع جميع مستحقاته الباقية إذا شاء.
25.4 Kiracının kira bedellerini ödemede temerrüde düşmesi üzerine, Kiralayanca keşide edilecek ihtar ile Kiracıya verilen sürenin sonunda geciken kira bedelleri ödenmemiş ise; Kiralayana tarafından fatura kesme işlemi durdurulabilir. Böyle bir durumda, Kiralayana tarafından ayrıca bir fesih iradesi açıklanmadıkça sözleşmenin yürürlüğüne ve geçerliliğine herhangi bir halel gelmez; Kiracı, gecikmiş kira bedellerini ödemek suretiyle sözleşmeye devam edilmesini talep edebilir. Kiracının bu talebini kabul edip, etmemeye tamamen Kiralayın ihtiyarındadır; Kiralayın dilerse geciken kira bedellerini tahsil ederek (ve gereklirse kira ödeme çizelgesini tadil ederek) sözleşmeye devam edebilir, dilerse sözleşmeye devam edilmesini, sözleşme sonuna kadar ödenecek kira bedellerinin tamamının ödenmesi şartına bağlı kılabilir, dilerse de fesih iradesi açıklamak suretiyle sözleşmeyi fesih ile kiralananı ve kalan alacaklarının tamamını talep edebilir.	25.5. وإن الأحكام القانونية الأخرى حول الموضوع محفوظة.
25.5 Kanunun konuya ilişkin sair hükümleri saklıdır.	25.6. تعويض الأضرار في الممتلك المؤجر: إن المستأجر ملزم بتعويض الضرر المتكون في الممتلك المؤجر مما كان سبب ظهور هذا الضرر والضرر الذي يتسبب به العيب والعطل الموجود في الممتلك المؤجر ونقص القيمة الذي لا يمكن اعتباره طبيعياً ودفع أجور الإيجار المتبقية فوراً مما كان سبب انتهاء الاتفاقية في حال وجود العطل الكامل في الممتلك المؤجر، يقوم المستأجر بدفع المبلغ المتبقى (المبلغ الذي لا يدفع من قبل التأمين) إلى المؤجر بعد خصم مجموع أجرة الإيجار التي دفعها حتى ذلك اليوم والمبلغ المدفوع من قبل التأمين من مجموع أجرة الإيجار المحددة في جدول الدفع المرفق - 1 للممتلك المؤجر أو وفقاً لخطط هذا الدفع على الرغم من وجود خطط دفع متعددة.
26. Kiralananın Zararın Tazmini: Sözleşme hangi sebeple sona ermiş bulunursa bulunsun, doğuş sebebi ne olursa olsun, Kiracı kiralanda husule gelen hasarı, kiralananın kusurun veya ayıbın verdiği zararı ve olağan sayılmayacak değer eksilmesini derhal tazmine ve bakiye kira bedellerini ödemeye mecburdur. Kiralananın tam hasarı halinde; Kiracı kiralananın, EK-1 ödeme tablosundaki ve/veya birden fazla ödeme planı olması halinde bu ödeme planlarındaki toplam kira bedelinden o güne kadar ödediği toplam kira bedeli ile sigorta tarafından karşılanan bedel düşüldükten sonra kalan bedeli (sigorta tarafından karşılanmayan meblağı) Kiralayana ödeyecektir.	27. مسئوليية إعادة الممتلك المؤجر: يقوم المستأجر أو خلفائه بإعادة الممتلك المؤجر إلى المؤجر في المكان الذي يحدد المؤجر خلال مدة أقصاها 5 أيام اعتباراً من تبليغ التسلیم الموجه من قبل المؤجر إذا كان الممتلك المؤجر منقولاً، ويقومون بالتفريغ والتسلیم خلال مدة أقصاها شهر واحد (1) إذا كان الممتلك المؤجر عقاراً على أن يتحملوا الأعطال والمصاريف بأنفسهم مما كان سبب انتهاء الاتفاقية. يمكن للمؤجر القيام بجميع المبادرات من أجل استرداد الممتلك المؤجر بنفسه على أن يتحمل المستأجر جميع الأعطال

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



Kiralayınca uygun görülen yerde, Kiralayanın teslim ihbarından itibaren; kiralanan menkul ise en geç 5 gün içinde iade, gayrimenkul ise en geç 1 ay içinde tahliye ve teslim eder. Bu süreler zarfında kiralanan iade veya tahliye ve teslim edilmemiği takdirde, Kiralayan kiralananı bizzat geri almak için hasar ve bütün masrafları Kiracıya ait olmak üzere her türlü teşebbüste bulunabilir. Kiralananın iadesinde vuku bulacak gecikmeden doğacak sorumluluk Kiracıya aittir.

28. Finansal Kira Bedeli ve Kira Faturasının Tanzimi:

28.1 Finansal kiralama konusu olan kiralananın toplam kiralama süresi ve bedeli kira ödeme planında/planlarında sabit veya herhangi bir endekse bağlı olarak değişken olarak gösterilmiştir. Bu sözleşmenin eki ve tamamlayıcısı olarak düzenlenen kira ödeme planı/planları kira süresi ile kira bedeline ilişkin gösterge amaçlıdır. Kiracı kira bedeline ilişkin her türlü ayrıntıyı kendisi bizzat hesaplamak veya Kiralayana müracaatla öğrenmek ve ona göre ödeme yapmakla mükelleftir. İşbu Sözleşme tahtında, Kiralananın bedelinin Satıcıya avans ya da taksitler halinde ödenmesi veya benzeri gibi nedenlerle birden fazla ödeme planı hazırlanabilecektir. Bu durumda, birden fazla şekilde hazırlanan planlar birlikte, kira ödeme planını oluşturur ve Kira Bedeli İşbu ödeme planlarındaki toplam tutardır.

28.2 Kira Ödeme Planındaki ya da planlarındaki ödemelerin başlangıç tarihinde ve devamında finansal kiralama konusu kiralanan henüz imal edilmemiş veya kiralanan henüz Kiracıya teslim edilmemiş olsa dahi Kiralayan talep ederse Kiracı kira bedellerini Ödeme Planına veya planlarına uygun olarak ödemek mecburiyetindedir. Finansal kiralama konusu kiralananın imal veya teslim süresi iki yılı aşsa dahi Kiracı, imal veya teslim süresinin tamamlanmasını bekleyeceğini, imal veya teslim süresinin gecikmesini gerekçe göstererek Kiralayana karşı herhangi bir hak, alacak veya sair talepte bulunmayacağını; söz konusu haklarından peşinen feragat eylediğini gayrikabili rücu kabul beyan ve taahhüt eder. Kiracı, imal veya teslim süresinin iki yılı aşmasında Kiralayanın kastı veya kusuru olduğunu kesin delillerle kanıtlamadıkça, Kiralayanın açık ve yazılı onayını almaksızın sözleşmeden dönemez, kira bedellerini ödemekten kaçınamaz.

28.3 Kiralayan, Kiralananın faturası kesilih geri ödeme planının kesinleştirilmesi anına kadar, Kiralananın maliyetinin değişmesi veya Satıcıya avans ya da taksitler halinde ya da vadeli ödeme yapılması veya faturasının düzenlenip Kiralananın Kiracıya teslim edildiği tarihte Kiralayanın kâr oranlarında yukarı yönlü değişiklik olması veya kira bedeli geri ödemelerinin ortalama vadesinin değişmesi veya benzeri gibi hallerde ekonomik göstergelerdeki ve/veya piyasa koşullarındaki değişiklikleri nazara alarak, kira bedelini tek taraflı olarak artırabilir; kira bedelini ve Ek-1 Kira Ödeme Planını ya da

والمصاريف في حال عدم إعادة أو تفريح وتسليم الممتلك المؤجر خلال هذه المدد. إن المستأجر هو الذي يتحمل المسؤولية الناتجة عن تأخير إعادة الممتلك المؤجر.

28. أجرة التأجير التمويلي وتنظيم فاتورة الإيجار:

28.1. لقد تم توضيح إجمالي فترة الإيجار وسعر الممتلك المؤجر، الذي هو موضوع عقد إيجار تمويلي، على أنه ثابت أو متغير اعتماداً على أي مؤشر في خطة / أو خطط دفع الإيجار. فإن خطة / أو خطط دفع الإيجار المعدة كملحق ومتمنم بهذه الاتفاقية هي لأغراض إرشادية فيما يتعلق بفترة الإيجار ورسوم الإيجار. يتلزم المستأجر بحساب جميع التفاصيل المتعلقة برسوم الإيجار بنفسه أو معرفة ذلك عن طريق الاتصال بالمؤجر والدفع وفقاً لذلك. وبموجب هذه الاتفاقية، يجوز إعداد أكثر من خطة سداد لأسباب مثل دفع ثمن الممتلك المستأجر إلى البائع مقدماً أو على أقساط أو لأسباب مختلفة. وفي هذه الحالة، تشكل الخطط المعدة بأكثر من طريقة معًا خطة دفع الإيجار ورسوم الإيجار هي المبلغ الإجمالي في خطط الدفع هذه.

28.2. إن المستأجر ملزم بدفع أجور الإيجار وفقاً لخطة أو خطط الدفع إذا كان المؤجر يطلبها حتى ولو لم يكن الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي قد تم تصنيعه بعد أو لم يكن الممتلك المؤجر قد تم تسليمه إلى المستأجر بعد في تاريخ بداية الدفعات المذكورة في خطة أو خطط الدفع وما بعده. يقبل ويوافق ويتعهد المستأجر أنه سوف ينتظر إكمال مدة تصنيع أو تسليم الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي حتى ولو تجاوزت مدة التصنيع أو التسليم السنتان، وأنه لن يطالب بأية حقوق مذكور أو مستحقات أو طلبات أخرى من المؤجر بحجة تأخير مدة التصنيع أو التسليم، وأنه يتنازل عن حقوقه حول هذا الموضوع من الآن. لا يمكن للمستأجر أن يرجع عن الاتفاقية أو يتهرب هن ساد أجور الإيجار دون الحصول على الموافقة الواضحة والكتابية من المؤجر طالما لم يثبت وجود قصد أو عيب من قبل المؤجر في تجاوز مدة التصنيع أو التسليم عن السنتان.

28.3. يمكن للمؤجر إلى ان يتم إصدار فاتورة العقار المؤجر واستكمال خطة السداد، يحق للمؤجر تعديل رسوم الإيجار من جانب واحد، مع الأخذ في الاعتبار التغيرات في المؤشرات الاقتصادية وأو أوضاع السوق. يشمل ذلك الحالات التي تتغير فيها تكلفة العقار المؤجر، أو يتم دفع دفعه مقدمة، أو أقساط، أو دفعات مؤجلة للبائع، أو حدوث زيادة في هامش ربح المؤجر عند تاريخ إصدار الفاتورة وتسليم العقار المؤجر للمستأجر، أو تغير متوسط فترة السداد، أو ما شابهها من حالات. يمكن للمؤجر تعديل رسوم الإيجار وخطة أو خطط دفع الإيجار (الملحق رقم 1) بما يتناسب مع التغير في التكلفة أو اختلاف الدفع أو معدل الربح الجديد أو التغير في متوسط الاستحقاق. كما يمكن للمؤجر إعداد أكثر من خطة دفع إيجار واحدة إذا لزم الأمر. عند الحاجة، يحق للمؤجر تسجيل هذه التعديلات وأو خطط دفع الإيجار الجديدة في السجلات المعنية من خلال

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



planlarını (maliyet değişikliğine veya ödeme farklılığına veya yeni kâr oranına veya ortalama vade değişikliğine uygun biçimde) değiştirebilir veya birden fazla Kira Ödeme Planı düzenleyebilir; gerektiğinde bu değişiklikleri ve/veya yeni oluşturulan Kira Ödeme Planını/Planlarını **tek taraflı beyanıyla ilgili sicile tescil ettirebilir**. Kiracı, Kiralayanın tek taraflı değişiklik yapma hak ve yetkisini gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder. Kiralayan yaptığı kira bedeli ve ödeme planı değişikliğini Kiracıya SMS, e-posta ve/veya sair herhangi bir iletişim vasıtasyyla bildirir ve bildirimini müteakip Kiralayan kira faturalarını değişikliğe uygun olarak tanzim eder; Kiracı ise, kira bedellerini söz konusu değişiklikte uygun olarak ödemekle mükelleftir; ödemeyi yaptıktan sonra, şayet maddi hesaplama hataları olduğuna dair itirazı varsa bunları üç (3) gün içinde Kiralayana yazılı olarak bildirerek hatanın düzeltmesini talep edebilir. Kiracı, bu şekilde oluşturulan veya değiştirilen kira ödeme planlarının Tarafların mutabakatıyla belirlenmiş finansal kiralama bedelini ve ödeme dönemlerini göstereceğini kabul ile Kira bedelini Kiralayana müracaat ile öğreneceğini ve buna göre ödeyeceğini gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder.

29.28.4 Kiracı, Sözleşme ekinde yer alan veya bilahare yeniden tanzim edilerek kendisine SMS, e-posta ve/veya sair herhangi bir iletişim vasıtasyyla tebliğ edilecek kira ödeme planına/planlarına herhangi bir itirazda bulunmamayı; hesaplamada Kiralayanın hesap şeklinin ve borcun tespitinde Kiralayanın defter kayıtlarının esas alınacağını peşinen ve gayrikabili rücu kabul etmiştir. Kira faturaları, kira bedellerinin ödeme süresi içerisinde ödenmesi gereken kira bedeli kadar her ay tanzim edilecek, kira faturasının tanzim edilmiş olması kira bedelinin ödendiği anlamına gelmeyecektir. Kira ödemesi ile tanzim edilen fatura arasında kur farkı oluşuyorsa, Kiracı kur farkından kaynaklanan vergi, fon ve sair farkları derhal ve defaten Kiralayana ödeyecektir.**Kiracının Teşvikle ilgili taahhüdü:**

29.1 Kiracı, sözleşme konusu kiralananın teşvik imkanlarından istifade edebilmesi için kendisine verilmiş Teşvik Belgesindeki haklardan, işbu finansal kiralama konusu kiralananla ilgili olan teşvikleri hak ve unsurları Kiralayana devretmeyi; teşvik alınması ile ilgili olarak Kiralayanın yapması gereken müracaat ve işlemleri bizzat takip ve organize etmeyi, bununla ilgili tüm yazışmaları ve bildirimleri bizzat hazırlamayı ve takip etmeyi ve neticelendirmeyi velhasıl bu işleri neticelendirmenin işlem, masraf ve sorumluluğunu kabul ve taahhüt etmiştir.

29.2 Bu nedenle, Kiralayanın bilmecle resmi, ve hususi kişiler ve merciler nezdinde yapacağı müracaatlar neticesinde, hangi sebeple olursa olsun, işbu teşviki alamamasından veya geç almasından dolayı Kiralayanın hiçbir surette mesul olmayacağı; bu sebepten dolayı hiçbir hak ve talepte bulunmamayı ve işbu finansal Kiralama sözleşmesindeki

اعلانه أحدى الجانب. يقر المستأجر بشكل لا رجعة فيه بحق المؤجر وصلاحياته في إجراء هذه التعديلات من جانب واحد. على المؤجر إخطار المستأجر بالتغييرات التي أجرياها على رسوم الإيجار وخطة الدفع عبر الرسائل القصيرة أو البريد الإلكتروني أو وسائل اتصال أخرى. بعد الإخطار، يقوم المؤجر بإصدار فواتير الإيجار وفقاً للتعديلات. على المستأجر الالتزام بدفع رسوم الإيجار بناءً على التعديلات المذكورة. وإذا كانت لديه احتجاجات تتعلق بأي إخطارات حسابية جوهرية بعد السداد، يحق له طلب تصحيح هذه الأخطاء عبر إخطار المؤجر خطياً خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة (3) أيام. يقر المستأجر بأن خطط دفع الإيجار المعدلة أو الجديدة تمثل القيم المالية وفترات الدفع المتفق عليها بين الطرفين. كما يتعهد المستأجر بالاطلاع على قيمة الإيجار من المؤجر ودفعها وفقاً لذلك دون أي تراجع. 28.4. ان المستأجر يوافق على عدم إثارة أي احتجاجات على خطة/خطط دفع الإيجار المضمنة في الملحق بالعقد أو إعادة ترتيبها لاحقاً وإخطاره بها عبر الرسائل القصيرة أو البريد الإلكتروني وأي اتصال آخر؛ وقد تم الاتفاق مسبقاً وبشكل لا رجعة فيه على أن طريقة المحاسبة الخاصة بالمؤجر وسجلات المؤجر الدفترية سوف تكون أساساً لتحديد الدين. سيتم إصدار فواتير الإيجار شهرياً بقيمة الإيجار الذي يجب دفعه خلال فترة الدفع، وإصدار فاتورة الإيجار لا يعني أن الإيجار قد تم دفعه. إذا كان هناك فرق في سعر الصرف بين دفع الإيجار والفاتورة الصادرة، يتعين على المستأجر دفع الضرائب والأموال والفوروقات الأخرى الناشئة عن فرق سعر الصرف على الفور ومبلغ مقطوع واحد إلى المؤجر.

30. تعهد المستأجر حول التحفيز:

29.1. يقبل ويتعهد المستأجر تحويل التحفيزات المتعلقة بالممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي هذا وحقوقها وعناصرها من الحقوق المقدمة له في وثيقة التحفيز من أجل استفادة الممتلك المؤجر موضوع الاتفاقية من إمكانيات التحفيز إلى المؤجر، وأنه سوف يقوم بمتابعة وتنظيم المراجعات والمعلمات التي يجب على المؤجر القيام بها حول الحصول على التحفيز بنفسه، وتجهيز ومتابعة وإكمال جميع المراسلات والتلبيغات المتعلقة بهذا الموضوع بنفسه، وبالختصار يقبل مصاريف ومسؤوليات ومعاملات وإكمال هذه المعاملات.

29.2. ولهذا السبب يقبل ويتعهد المستأجر أن المؤجر لن يكون مسؤولاً بأي شكل بسبب عدم استطاعته في الحصول على هذا التحفيز أو الحصول عليه بشكل متاخر لأي سبب كان في نتيجة الطلبات التي يقدمها لدى جميع الشخصيات والمراجع الرسمية والخاصة، وأنه لن يطالب بأي حق أو طلب لهذا السبب، وأن هذا الأمر لن يؤثر على مسؤولياته المذكورة في اتفاقية التأجير التمويلي هذه.

29.3. يقبل ويتعهد المستأجر أنه يتحمل جميع الضرائب والرسوم والمصاريف التي قد تظهر باعتبار النوع والكمية والنسبة بسبب التغييرات المتولدة في التحفيز والتي قد تتولد في التحفيز والضرائب والقوانين الأخرى، ودفع الديون المتولدة حول خطاب الاعتماد المفتوح في حال الحصول على وثيقة

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



mükellefiyetlerini etkilemeyeceğini Kiracı açıkça kabul ve taahhüt etmiştir.

29.3 Teşvikle ilgili doğmuş ve ileride teşvik, vergi ve sair mevzuatta meydana gelecek değişiklikler nedeniyle, nevi, miktar ve oran itibarı ile doğacak bilcümle vergi, resim ve harçların da Kiracıya ait olduğunu, ayrıca Teşvik Belgesinin Kiralayan adına alınması durumunda açılmış olan akreditifle ilgili doğan borçları ödemeyi ve bunları Kiralayanın yazılı bildirimini üzerine derhal nakden ve defaten ödemeyi Kiracı kabul ve taahhüt etmiştir.

29.4 Teşvik konusu kiralananla ilgili Kiralayana devredilen belgelerdeki mükellefiyetler nedeniyle; Kiracı, işbu teşvikten doğan vecibelerin tümünü yerine getireceğini, yerine getirmemesi veya eksik yerine getirmesi halinde Kiralayanın ödemek zorunda kalacağı tüm ceza, vergi, gümrük, resim, harç ve benzeri giderlerle uğrayacağı tüm zararları derhal, nakden ve defaten Kiralayana ödemeyi Kiracı kabul ve taahhüt etmektedir. Kiralayanın bu meblağı re'sen Kiracının hesabına borç kaydedebileceğini de Kiracı kabul etmiştir.

30. Adres Sözleşmesi (Tebliğat):

30.1 Adres Bildirme Zorunluluğu: Kiracı, Kiralayan ile olan ilişkileri nedeniyle Kiralayan tarafından yapılacak tebliğatların kendisine ulaşabilmesi için, tebliğata elverişli (fiziki ve elektronik) adresini Kiralayana bildirmek zorundadır. Kiracı böyle bir bildirimde bulunmaz ve Kiralayanın talebi üzerine derhal geçerli ve tebliğata elverişli adreslerini Kiralayana bildirmez ise Kiralayan işbu sözleşmeyi fesih ve Kiracının tüm borçlarını muaccel kılabilir. Yasa gereği Kayıtlı Elektronik Posta (KEP) adreslerine tebliğat yapılması gereken kişiler, derhal elektronik adres edinmek ve bu adresi Kiralayana bildirmek ile mükelleftirler; aksi halde doğabilecek sonuçlara katlanmayı peşinen kabul ederler.

30.2 Kiracı, Kefil ve diğer imza sahipleri, kendilerine tebliğat yapılabilmesi için işbu Sözleşmede yazılı adreslerinin, Sözleşmede adres yazılı değilse Kiralayana herhangi bir sebeple bildirilmiş adreslerinin; her ikisinin de olmaması halinde ise Ticaret Sicilindeki (ya da gerçek kişiler için MERNİS sistemindeki) son adreslerinin tebliğat adresi sayılacağını; adres değişikliklerinin derhal yazılı olarak noter vasıtası ile Kiralayana bildirileceğini, aksi halde Kiralayana bildirilmiş adreslerinin tebliğat adresi olarak geçerli olmaya devam edeceğini dönülemez biçimde kabul, beyan ve taahhüt etmiştir.

30.3 Yasal zorunluluklar saklı kalmak kaydıyla Kiralayan, kendisine bildirilen fiziki ve/veya elektronik adreslerden dilediğine tebliğat gönderme hak ve yetkisine sahiptir; Kiracı hiçbir gerekçyle Kiralayanın seçimine itirazda bulunamaz. İşbu Adres Sözleşmesine istinaden Kiralayan nezdindeki adreslerinden herhangi birine yahut ticaret sicilindeki (gerçek kişiler için MERNİS sistemindeki) son adrese gönderilmiş olması kaydıyla,

تحفيز باسم المستأجر، ودفع هذه المبالغ فوراً ودفعه واحدة بناء على التبليغ الكتابي من قبل المؤجر.

29.4 يقبل ويتعهد المستأجر أنه سوف ينفذ جميع التزاماته الناتجة عن هذا التحفيز بسبب المسؤوليات في الوثائق المحولة إلى المؤجر حول الممتلك المؤجر موضوع الحافز ، وأنه سوف يدفع جميع الغرامات والضرائب والجمارك والرسوم والمصاريف وغيرها من المصارييف المشابهة التي يضطر المؤجر إلى دفعها وجميع الخسائر التي يتعرض لها المؤجر فوراً ونقداً ودفعه واحدة إلى المؤجر في حال عدم تنفيذه لهذه الالتزامات أو تنفيذه بشكل ناقص. كما أن المستأجر يوافق على أن المؤجر يمكنه تسجيل هذا المبلغ كدين في حساب المستأجر مباشرة.

31. اتفاقية العنوان (المراسلات): ضرورة تبليغ العنوان:

30.1 يجب على المستأجر أن يبلغ عنوانه المناسب للتبليغ (المادي والالكتروني) إلى المؤجر من أجل وصول التبليغات المرسلة من قبل المؤجر إليه بسبب علاقته مع المجر. يمكن للمؤجر أن يفسخ هذه الاتفاقية ويجعل جميع ديون المستأجر مستعجلة السداد في حال عدم تبليغ العنوان من قبل المستأجر ولم يبلغ عنوانه الصالحة والمناسبة للتبليغ فوراً بناء على طلب المؤجر. إن الأشخاص الذين يجب إرسال التبليغات إلى عنوان البريد الإلكتروني المسجل لهم، يجب عليهم الحصول على العنوان الإلكتروني وتبلغ هذا العنوان إلى المؤجر فوراً؛ و إلا يعتبر أنهم موافقون على النتائج التي قد تتولد في خلاف ذلك.

30.2 يقبل ويافق ويتعهد المستأجر والضامن وأصحاب التوقيع الأخرى بشكل لا رجعة فيه أن عنوانهم المذكورة في هذه الاتفاقية أو عنوانهم التي يبلغونها إلى المؤجر بأي وسيلة إذا لم تكن عنوانهم مذكورة في الاتفاقية أو آخر عنوان لهم في السجل التجاري (أو في نظام قيد السجل المركزي بالنسبة للأشخاص الحقيقيين) إذا لم تكن عنوانهم مذكورة في كلها تعتبر عنوان للمراسلات من أجل إرسال التبليغات له، وأنه سيتم تبليغ تغيير العنوان إلى المؤجر كتابياً وفوراً من خلال كاتب العدل، وأنه تستمر العنوانين المبلغة إلى المؤجر كعنوان صالح للتبليغ في خلاف ذلك.

30.3 إن المؤجر يملك الحق والصلاحيه في إرسال التبليغات إلى أي واحد من العنوانين المادية وأو الالكترونية المبلغة له بشرط أن تكون الضروريات القانونية محفوظة. لا يمكن للمستأجر أن يتعرض على خيار المؤجر لأي مبرر كان. يقبل ويافق ويتعهد المستأجر والضامن وأصحاب التوقيع الأخرى بشكل لا رجعة فيه أن التبليغات المرسلة تعتبر وصلت إلى الشخص المرسل له في تاريخ وصول التبليغ إلى العنوان حتى ولو لم تصل إلى الشخص المرسل له فعلياً بشرط أن تكون مرسلة إلى أي واحد من عنوانينهم الموجوده لدى المؤجر أو آخر عنوان لهم في السجل التجاري (أو في نظام قيد السجل المركزي بالنسبة للأشخاص الحقيقيين) استناداً إلى اتفاقية العنوان هذه.

31. الحقوق المقررة للمؤجر بهذه الاتفاقية: يملك المؤجر الصلاحية في مقايسنة وأو استقطاع أي واحدة من مستحقاته

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



gonderilen tebligat muhatabına ulaşmaya dahi tebligatin adresse ulaştığı tarihte muhatabına yapılmış sayılacağını Kiracı, Kefil ve diğer imza sahipleri ve dönülemez biçimde kabul, beyan ve taahhüt etmiştir.

31. Sözleşmeyle Kiralayana Tanınmış Olan Haklar: Kiralayan, vadesi gelmiş olsun veya olmasın alacaklarından herhangi birini veya hepsini Kiracıya bildirimde bulunmaya gerek duymaksızın, Kiracının Kiralayandan olan her türlü alacağı, özel cari ve katılma hesapları veya Kiracı hesabına tahsil ettiği ve edeceğİ çek bedelleri ile takas ve/veya mahsup etmeye yetkilidir.

Kiracı, lehlerine gelmiş olan havalelerin kendilerine bildirimde bulunmadan Kiralayan tarafından kabul ve hesaplarına alacak kaydedilmesini, havale tutarı üzerinde Kiralayanın Kiracından olan her türlü hak ve alacakları nedeniyle rehin hakkının ve mahsup yetkisinin bulunduğu kabul ederler.

32. Genel Kredi Sözleşmesiyle Bağlantı: Bu Sözleşme, başta ve özellikle genel kredi sözleşmesi olmak üzere, Kiracının daha önce Kiralayan Banka ile akdetmiş olduğu tüm finansman/kredi sözleşmelerinin eki ve ayrılmaz bir parçası olup, bu Sözleşmede yer alan hükümler daha önce imzalanmış tüm sözleşmeler için de aynen geçerli olduğu gibi; bu Sözleşmede düzenlenmeyen hususlarda, genel kredi sözleşmesi ve diğer finansman/kredi sözleşmelerinde yer alan hükümler geçerli ve bağlayıcı olarak uygulanacaktır.

أو جميع مستحقاته إن كان قد حان أجلها أم لم يحن بجميع أنواع مستحقات المستأجر من المؤجر أو حساباته الجارية الخاصة أو حسابات المشاركة العائدة له أو مبالغ الصكوك التي قام أو يقوم بتحصيلها باسم المستأجر دون الضرورة إلى تبليغ المستأجر حول ذلك.

يقبل المستأجر أن المؤجر يملك الصلاحية في قبول الحالات القادمة لصالحه باسمه وتسجيلها كمستحقات في حسابه من قبل المؤجر دون التبليغ له، وأن المؤجر يملك حق الرهن وصلاحية الاستقطاع على مبلغ الحوالة بسبب جميع أنواع حقوق ومستحقات المؤجر من المستأجر.

32. العلاقة مع اتفاقية القرض العامة: إن هذه الاتفاقية هي مرفق وجزء لا يتجزأ عن جميع اتفاقيات التمويل / القرض التي عقدها المستأجر مع البنك المؤجر مسبقاً وعلى رأسها اتفاقية القرض العامة بشكل خاص، وإن الأحكام المذكورة في هذه الاتفاقية هي صالحة كما هي من أجل جميع الاتفاقيات الموقعة من قبل أيضاً بالنسبة للمسائل التي لا تنظمها هذه الاتفاقية، فإن الأحكام الواردة في اتفاقية الانتeman العامة وغيرها من اتفاقيات التمويل أو الانتeman ستكون صالحة وملزمة.

المؤجر / KIRALAYAN	المستأجر / KIRACI
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.	

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



EK-1 / KİRA ÖDEME PLANI¹ / خطة دفع الإيجار - :

Proje Tarihi / تاريخ المشروع

Proje Kar Oranı / نسبة ربح المشروع

Proje Döviz Cinsi/Kuru /

نوع / سعر صرف العملة الأجنبية للمشروع

Sözleşme Süresi / مدة الاتفاقية

Devir Bedeli / مبلغ التحويل

No الرقم	Tarih التاريخ	Kira Tutarı مبلغ الإيجار
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

¹ Tarafların, Sözleşmenin 28'inci maddesindeki mutabakatları uyarınca kira bedeli değişkenlik gösterebilir. Bu hallerde ayrı ödeme planları hazırlanacak ve Banka/Kiralayan tarafından tek taraflı müracaatla tescil ettirilecektir

وفقاً لاتفاق الطرفين في المادة 28 من العقد، يجوز أن تختلف رسوم الإيجار. وفي مثل هذه الحالات، يتم إعداد خطط سداد منفصلة وتسجيلها بطلب منفرد من جانب البنك أو/ المؤجر .

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0199.09



Kiracı, kiralananın toplam tutarını aktifinde bir "hak" olarak muhasebeleştirecektir. Finansal kiralama konusu kiralanan henüz imal edilmemiş veya kiralanan henüz Kiracıya teslim edilmemiş olsa dahi **Kiralayan talep ederse** Kiracı kira bedellerini Ödeme Planına uygun olarak ödemek mecburiyetindedir. Kiracı sadece kiralayan tarafından kabul edilip tanınmış bulunan veya mahkeme kararı ile kesinleşen karşı taleplerini kira bedelleriyle takas edebilir, diğer hiçbir halde kiracının takas hakkı yoktur.

يقوم المستأجر بمحاسبة مجموع مبلغ الممتلك المؤجر ك "حق" في أصوله النشطة، إن المستأجر ملزم بدفع أجور الإيجار وفقاً لخطة الدفع إذا كان المؤجر يطلبها حتى ولو لم يكن الممتلك المؤجر موضوع التأجير التمويلي قد تم تصنيعه بعد أو لم يكن الممتلك المؤجر قد تم تسليميه إلى المستأجر بعد. يمكن للمستأجر مقايسة طباته المقابلة المقبولة من قبل المؤجر أو التي تكون قطعية بقرار المحكمة فقط مع مبالغ الإيجار، ولا يملك المستأجر الحق في المقاييس بأي طريقة أخرى.

المؤجر / KİRALAYAN	المستأجر / KIRACI
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.	

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0199.09



EK-2 / KİRALANAN LİSTESİ / المرفق - 2 / قائمة الممتلك المؤجر :

[BU BÖLÜME KİRALANANIN, AYIRDEDİLMESİNE ELVERİŞLİ BİÇİMDE VASIFLARI VE SAİR AYRINTILI ÖZELLİKLERİ YAZILACAK; KİRALANAN MENKUL İSE FATURA; KİRALANAN GAYRİMENKUL İSE TAPU FOTOKOPİSİ EKLENECKTİR.]

[يكتب في هذا القسم أوصاف الممتلك المؤجر التي تميزه وخصائصه المفصلة الأخرى، ويتم إضافة الفاتورة إذا كان الممتلك المؤجر قابل للنقل، وصورة الطابو إذا كان الممتلك المؤجر عقاراً.]

KİRALAYAN / المؤجر	KİRACI / المستأجر
KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş.	

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0199.09



EK-3 / KİRALANANIN KİRACI TARAFINDAN TESELLÜMÜ (KABULÜ) MAKBUZU

المرفق - 3 / وصل استلام (قبول) الممتلك المؤجر من قبل المستأجر

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. ile aramızda münakıt işbu Finansal Kiralama Sözleşmesine istinaden tanzim edilen, Ek-2 de dökümü yazılı kiralananı işbu sözleşme uyarınca ve her türlü yasal gereklere uygun ve kullanıma elverişli olarak teslim aldık ve kabul ettik. Böylece KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. kiralananı, cari mevzuat ve sözleşmeye uygun olarak tarafımıza teslim ederek, kiralananı teslim borcunu tam olarak, zamanında ve gereği gibi ifa ettiğini kabul ve kendisini gayrikabili rücu ibra ettiğimizi; hak ve taleplerimizden feragat ettiğimizi kabul ve beyan ederiz.

استلمنا وقبلنا الممتلك المؤجر المذكورة أوصافه في المرفق - 2 المنظم استنادا إلى اتفاقية التأجير التمويلي هذه المبرمة بيننا وبين شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة بشكل قابل للاستعمال ووفقاً لجميع الضروريات القانونية وبموجب هذه الاتفاقية. وبهذا قامت شركة بنك الكويت التركي التشاركي المساهمة بتسلیم الممتلك المؤجر لنا وفقاً للقوانين النافذة والاتفاقية، ونحن نوافق أنها قامت بأداء وظيفتها حول تسلیم الممتلك المؤجر بشكل كامل وفي الوقت المحدد وكما يجب، كما نقبل وننافق أننا نبرئ ذمتها ونتنازل عن حقوقنا وطلباتنا بشكل لا رجعة فيه.

المستأجر / Kiracı

[KİRALANAN, ESER SÖZLEŞMESİNDE İSTİNADEN İMAL EDİLİR; BİLAHARE TESLİM EDİLECEKSE VEYA KİRALANAN TESLİMI İTHALAT VE SAİR BİR NEDENLE DAHA SONRA YAPILACAKSA BU BELGE SONRADAN (teslimi müteakip) ALINACAKTIR.]

[يتم الحصول على هذه الوثيقة فيما بعد (عقب التسلیم) إذا كان الممتلك المؤجر سوف يتم تصنيعه وتسلیمه فيما بعد استنادا إلى اتفاقية الآثار أو إذا كان تسلیم الممتلك المؤجر سيتم فيما بعد بسبب الاستيراد أو لأي سبب آخر.]

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التشاركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصادر رقم 5411

MSTS.0199.09



EK-4 Kiracının Sözleşme Sonunda Kiralananı Satın Alma Hakkına Dair Önsözleşme:

المرفق-4) الاتفاق المسبق حول حق المستأجر في شراء الممتلك المؤجر عند انتهاء مدة العقد

Aşağıda adı/unvanı ve iletişim bilgileri yer alan Kiracı ile KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. (Kiralayan) arasındaki Tarihli Finansal Kiralama Sözleşmesine (Sözleşme) konu Mal'ı, Kiracı İşbu tek taraflı bağlayıcı satın alma vaadine istinaden aşağıdaki hükümler ve şartlar uyarınca satın ve devir almayı gayrikabili rücu vaat, taahhüt, kabul ve beyan etmiştir.

Hükümler ve Şartlar

1-) Kiracı, finansal kiralama sözleşmesinin sonunda finansal kiralama konusu kiralananı satın alma hakkına sahiptir. Kiracı bu hakkını işbu sözleşme hükümleri tahtında ve usulüne uygun biçimde kullandığı takdirde sözleşme sonunda Kiralanan, Sözleşmeye göre oluşturulan ödeme planlarında gösterilen peşin bedelle ve yine ilgili ödeme planlarında belirtilen tarihte Kiracıya satılıp devredilir. Devir ve satım işlemlerinden doğacak ve ödenmesi gereken; vergi, resim, fon, harç ve bilcümle masraf ve ücretler ile rayiç bedel, yeniden değerlendirme vs. sebeplerle bunlarda meydana gelecek artışlar Kiracıya aittir. Kiracı, satışa esas değerin devir esnasında ilgili mevzuat uyarınca gösterilmesi gereken değerlerden aşağı olamayacağını ve bu değere herhangi bir şekilde itirazda bulunmayacağı; satışa esas değer ne olursa olsun gerek alıcı ve gerekse satıcı tarafından ödenmesi gereken vergi, resim, fon ve harçlar ile sair giderlerin kendisi tarafından ödeneceğini; aksi takdirde Kiralayanın devir için zorlanamayacağını gayrikabili rücu kabul, beyan ve taahhüt eder. Kiralanan bedeli ve diğer giderler Kiralayana ödendiğinde, Kiracı İşbu önsözleşmeye istinaden Kiralananı devir almaya ilişkin talepte (icap) bulunmuş olacaktır. Şu şartla ki; Sözleşmenin herhangi bir hükmü (Kiraların süresinde ödenmesi dahil) veya mevzuat hükmü ya da Taraflar arasındaki Genel Kredi Sözleşmesinin (GKS) herhangi bir hükmü Kiracı tarafından ihlal edilmemiş olsun. İhlale rağmen Kiralayanın satım ve devire rızası halleri İşbu hükmün dışındadır.

2- Kiracı bu hakkını kullanmak/vaadini yeri getirmek için sözleşmenin bitiminden itibaren otuz günlük süre içinde yazılı bildirimde bulunmaz ve devir için tüm bedelleri nakden ve defaten ödemez ve/veya finansal kiralama konusu Kiralanan üzerindeki zilyetliğine usulunce son verecek biçimde Kanuna ve ilgili mevzuata uygun biçimde Kiralayana iade ve teslim etmez ise Kiracıya yapılacak tebligat veya adresinde bulunmadığından tebligatın yapılamamış olması üzerine Kiralayan tek

يقر ويقبل ويعلن ويتعهد المستأجر بشكل لا رجعة فيه بشراء الممتلك المؤجر ونقل ملكيته بموجب اتفاقية (العقد) التأجير التمويلي المورخة في بين شركة بنك الكويت التركي الشاركي المساهمة (المستأجر) والمؤجر، الوارد اسمها / عنوانها ومعلومات الاتصال بها أدناه، وفقاً للشروط والأحكام التالية بناء على هذا الوعد بالشراء الملزم من جانب واحد.

الأحكام والشروط:

1-) يحق للمستأجر شراء الممتلك المؤجر في نهاية مدة عقد التأجير التمويلي. فإذا قام المستأجر بممارسة هذا الحق على النحو الواجب وتماشياً مع أحكام هذه الاتفاقية، يتم بيع الممتلك المؤجر ونقل ملكيته إلى المستأجر في نهاية الاتفاقية بالسعر التقدي المبين في خطط السداد الموضوعة وفقاً لاتفاقية وفي التاريخ المحدد في خطط السداد ذات الصلة. علما بأنه فإن الضرائب والرسوم وجميع التكاليف والأموال والمصاريف الأخرى الناشئة عن معاملات النقل والبيع والتي يتبعن دفعها، والزيادات التي تطرأ عليها بسبب القيمة العادلة وإعادة التقييم وما إلى ذلك كلها تعود إلى المستأجر. وفي هذا النطاق، يقبل ويعلن ويتعهد المستأجر بشكل لا رجعة فيه بأن القيمة المستندة إلى البيع لا يمكن أن تكون أقل من القيم المطلوب إظهارها وفقاً للتشريعات ذات الصلة أثناء عملية النقل وأنه لن يعرض على هذه القيمة بأي شكل من الأشكال؛ وبغض النظر عن القيمة المستندة إلى البيع، فإن الضرائب والرسوم والتكاليف والأموال والمصاريف الأخرى التي يتبعن على كل من المشتري والبائع دفعها سوف يدفعها هو نفسه؛ وإن فلا يمكن إجبار المؤجر على النقل. وعندما يتم دفع ثمن الممتلك المؤجر والمصروفات الأخرى للمؤجر، يكون المستأجر قد قدم طلباً (إيجاباً) لتسليم الممتلك المؤجر وفقاً لما ورد في صحيفة الشروط هذه. وذلك شريطة إلا يكون المستأجر قد أخل بأي حكم من أحكام الاتفاقية (بما في ذلك سداد الإيجارات في مواعيدها) أو أي حكم من أحكام التشريع أو اتفاقية الائتمان العامة بين الطرفين. بشرط؛ بغض النظر عما إذا كان المستأجر قد انتهك أي حكم من أحكام الاتفاقية (بما في ذلك دفع الإيجارات في الوقت المحدد) أو التشريع أو أي حكم من أحكام التشريع وأحكام اتفاقية الائتمان العامة بين الطرفين (GKS). على صعيد آخر، تستثنى من هذا الحكم الحالات التي يوافق فيها المؤجر على بيع ونقل الممتلك المؤجر رغم انتهاء هذا الشرط.

2-) إذا لم يقدم المستأجر إشعاراً كتابياً خلال مدة ثلاثة يومناً من انتهاء مدة العقد لممارسة هذا الحق / أو الوفاء بالوعد، وعندما لم يدفع جميع رسوم نقل ملكية الممتلك المؤجر نقداً وبالكامل وأو لم يقم بإعادة وتسلیم الممتلك المؤجر إلى الطرف المؤجر وفقاً للقانون المعمول به والتشريعات ذات الصلة على نحو ينهي حيازته للعقارات المؤجر الخاضع للتأجير التمويلي على النحو الواجب، وعند توجيهه

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي الترکي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلي/استانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0199.09



tarafı olarak Kiralanını Kiracıya devir ile ilgili her türlü işlemi yapabilir.

3- Kiracı yukarıdaki fıkra hükmüne uygun davranışmaz ise Sözleşmenin "Tebliğat" başlıklı maddesi mucibi yapılacak tebliğati müteakip Kiralayan, ilgili yasa ve mevzuat hükümleri uyarınca tek tarafı olarak kiralananı Kiracı adına devir ile ilgili her türlü işlemi, müracaat ve tescil taleplerini yapma hak ve yetkisini haiz olacaktır. Kiralayanın kiralananı, tek tarafı olarak Kiracı adına devir etmek için yapmak zorunda kalacağı bütün masraflar ve uğrayacağı bütün zararlar da Kiracıya ait olup; Kiralayan tarafından resen borç kaydedilip, tahsil edilecektir. Taraflar bu hususta dönülemez biçimde mutabaktır.

4- Kiracının satın alma hakkını kullanabilmesi için Kiralayana olan tüm borçlarını ödemmiş olması şarttır. Kiracının satın alma hakkını kullandığı anda Kiralayana Sözleşmeden veya GKS'den veya herhangi bir sebepten kaynaklanan başka borçları da varsa, Kiralayan dilerse bu borçların devir bedeline ilave edilip ödenmesini talep edebilir; bu bedeller ödenmedikçe Kiralanın devirden kaçınabilir. Kiracı, bu tür taleplere karşı bircümle haklarından peşinen feragat ettiğini ve borçları ödenmedikçe Kiralanın devrini talep etmeyeeceğini gayrikabili rücu kabul beyan ve taahhüt eder.

الإخطار إلى المستأجر أو عند عدم استلام الإخطار بسبب عدم وجوده في عنوانه المسجل في العقد؛ يجوز للمؤجر أن يتخذ من جانب واحد أي إجراء يتعلق بنقل ملكية العقار المؤجر إلى المستأجر.

3-) إذا لم يتمثل المستأجر لأحكام الفقرة أعلاه، وبعد الإخطار الذي سيتم إجراؤه وفقاً للمادة المعنونة "الإخطار" من الاتفاقية، يكون للمؤجر الحق والسلطة في إجراء جميع أنواع المعاملات والطلبات وطلبات التسجيل فيما يتعلق بنقل ملكية العقار المؤجر من جانب واحد نيابة عن المستأجر وفقاً لأحكام القوانين والتشريعات ذات الصلة. ومع ذلك إن جميع المصارييف والأضرار التي يتකدها الطرف المؤجر لنقل ملكية العقار المؤجر من جانب واحد نيابة عن المستأجر تعود أيضاً إلى المستأجر؛ كما يجب أن يتم خصمها وتحصيلها بحكم المنصب من قبل المؤجر. يتفق الطرفان بشكل نهائي على هذه الأمور.

4-) لكي يتمكن المستأجر من ممارسة حق شراء الممتلك المؤجر، يجب أن يكون قد تم سداد جميع الديون للمؤجر. إذا كان على المستأجر ديون أخرى للمؤجر ناشئة عن هذه الاتفاقية أو عن اتفاقية الائتمان العامة (GKS) أو لأي سبب آخر وقت ممارسة المستأجر لحق الشراء، يجوز للمؤجر أن يطالب بسداد هذه الديون بإضافتها إلى قيمة نقل الملكية إذا رغب في ذلك، ويجوز له الامتناع عن نقل ملكية العقار المؤجر ما لم يتم سداد هذه المبالغ. وآخر المطاف، يقبل ويعلن ويتعهد المستأجر بشكل نهائي بأنه يتنازل عن جميع حقوقه ضد هذه المطالبات مقدماً وأنه لن يطالب بنقل ملكية العقار المؤجر ما لم يتم سداد ديونه بالكامل.

KIRALAYAN / المؤجر

KIRACI / المستأجر

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بوبيوك ديري، رقم، 129/1 إسينتبى/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصاري رقم 5411

MSTS.0199.09

